

AU SALON DE LA CARICATURE

# L'angoisse universelle sous le signe de l'humour

« Il n'y a pas eu de véritable invention depuis longtemps en caricature. Cependant, on tend de plus en plus à exprimer des idées simplement. On atteindra la perfection le jour où on exprimera une idée d'un seul trait de crayon... »

**CAROLINE MONTPETIT**

Cette remarque du caricaturiste Jean-Pierre Girerd est facilement vérifiable. C'est en vain, en effet, qu'on chercherait un langage nouveau, au 23<sup>e</sup> Salon international de la Caricature de Montréal qui se tient au Complexe Guy Favreau, depuis le 2 juillet.

Si quelques artistes d'avant-garde, comme David Pascal, figurent parmi les participants, les pièces qu'on peut y voir témoignent en général de styles déjà développés, présentés lors d'expositions antérieures.

Pour les fins du concours qui clôturera le Salon, les dessins exposés sont classifiés selon trois catégories: la caricature éditoriale, le dessin humoristique et la bande dessinée.

Si le contenant demeure, au fil des ans, les idées se transfor-

ment, selon les préoccupations des imagiers du moment. La caricature traduit toujours une réalité qui obsède. Et cette année, comme d'habitude, l'humour est amer section éditoriale. D'un côté comme de l'autre du mur idéologique, l'apartheid, la dégradation de l'environnement et la course aux armements nucléaires ont mobilisé l'attention des participants.

Dans la catégorie humour, l'amour et la mort, ces éternels bourreaux de l'âme humaine, ont aussi inspiré un grand nombre de dessins.

« J'ai l'impression que les dessins sont moins pessimistes que par le passé », explique Girerd, président du jury qui attribuera les prix du Salon de cette année.

« Il y a tout de même un peu d'humour dans tout ça! » ajoute-t-il.

Élu *cartooniste* de l'année par le jury de 1985, le caricaturiste de LA PRESSE a droit à un hommage particulier, au Salon de cette année: certains de ses originaux et des reproductions géantes de ses personnages font l'objet d'un montage à part, *Le petit monde de Girerd*.

Soixante pays, de tous les coins du monde, participent au concours. Un jury de quatre membres, où figurent l'encyclopédie new-yorkaise de l'humour graphique, Maurice Horn, le vice-président de BCP, Pierre Audet, l'imitateur Jean-Guy Moreau, et Girerd distribuera à la fin de juillet un Grand Prix du Salon ainsi que trois prix pour chaque catégorie.

Fait étonnant, un grand nombre d'oeuvres proviennent de pays du bloc de l'Est: Yougoslavie, Tchécoslovaquie, Pologne, Roumanie, U.R.S.S....

« Ces pays-là ne tolèrent pas le chômage, de constater M. Robert La Palme, président et fondateur du Salon depuis ses débuts en 1949. Alors, ils créent presque autant de revues humoristiques qu'il y a de caricaturistes. »

La Chine, approchée par les organisateurs du Salon à plusieurs reprises (on a spécialement traduit pour elle l'invitation en chinois), ne présente aucun artiste au concours. Le Canada, de son côté, compte 48 exposants.

Tout caricaturiste publié dans son pays a le droit de participer au concours. L'organisation du Salon ne fait que choisir le dessin à exposer dans le lot envoyé par le candidat. Comme on reçoit des dossiers d'aussi loin que l'Australie, les organisateurs du Salon n'ont souvent jamais l'occasion de rencontrer les concurrents.

Parmi les oeuvres les plus saisissantes de l'exposition se trouve la collection de statuettes de personnalités célèbres de l'Italien Giorgio Gabellini, choisi cartooniste du Salon en 1980.

Dans quelques jours, on assistera également à l'inauguration d'un coin spécial en hommage au Mexique, où on pourra admirer, entre autres, les oeuvres du peintre Orozco et du caricaturiste Alfredo Valdez.

L'exposition, qui se trouve pour la première fois dans le hall du complexe Guy Favreau, est immense, presque trop vaste. Mille et cent dessins, d'autant de caricaturistes différents, sont disposés en vrac, sur des présentoirs.



Davor Stambuk, Yougoslavie.

photos J.-Y. Létourneau et Michel Gravel, LA PRESSE

« Les gens ne tiennent pas à regarder des images regroupées par pays ou par catégories », estime M. Robert La Palme.

« Ils aiment se promener tranquillement et regarder les oeuvres une à une. »

## Peu de visiteurs...

Les artistes de 60 pays participant cet été au 23<sup>e</sup> Salon international de la Caricature de Montréal prêcheront peut-être l'humour... dans le désert.

Peu de visiteurs (800 en trois semaines) avaient, mercredi, franchi le seuil de l'exposition depuis son ouverture, au rez-de-chaussée du complexe Guy-Favreau.

La raison de tant de réserve?

Peut-être le prix d'entrée, pour une exposition autrefois gratuite, de \$3,50 pour les adultes, et de \$2 pour les étudiants et les personnes d'âge d'or. Contrairement aux années précédentes, l'organisation n'a bénéficié cette fois-ci d'aucune subvention municipale, et la galerie est entièrement financée par des fonds privés.

Peut-être sont-ce aussi la hâte et le manque d'organisation, qui ont marqué l'inauguration du Salon, qui rebutent les curieux.

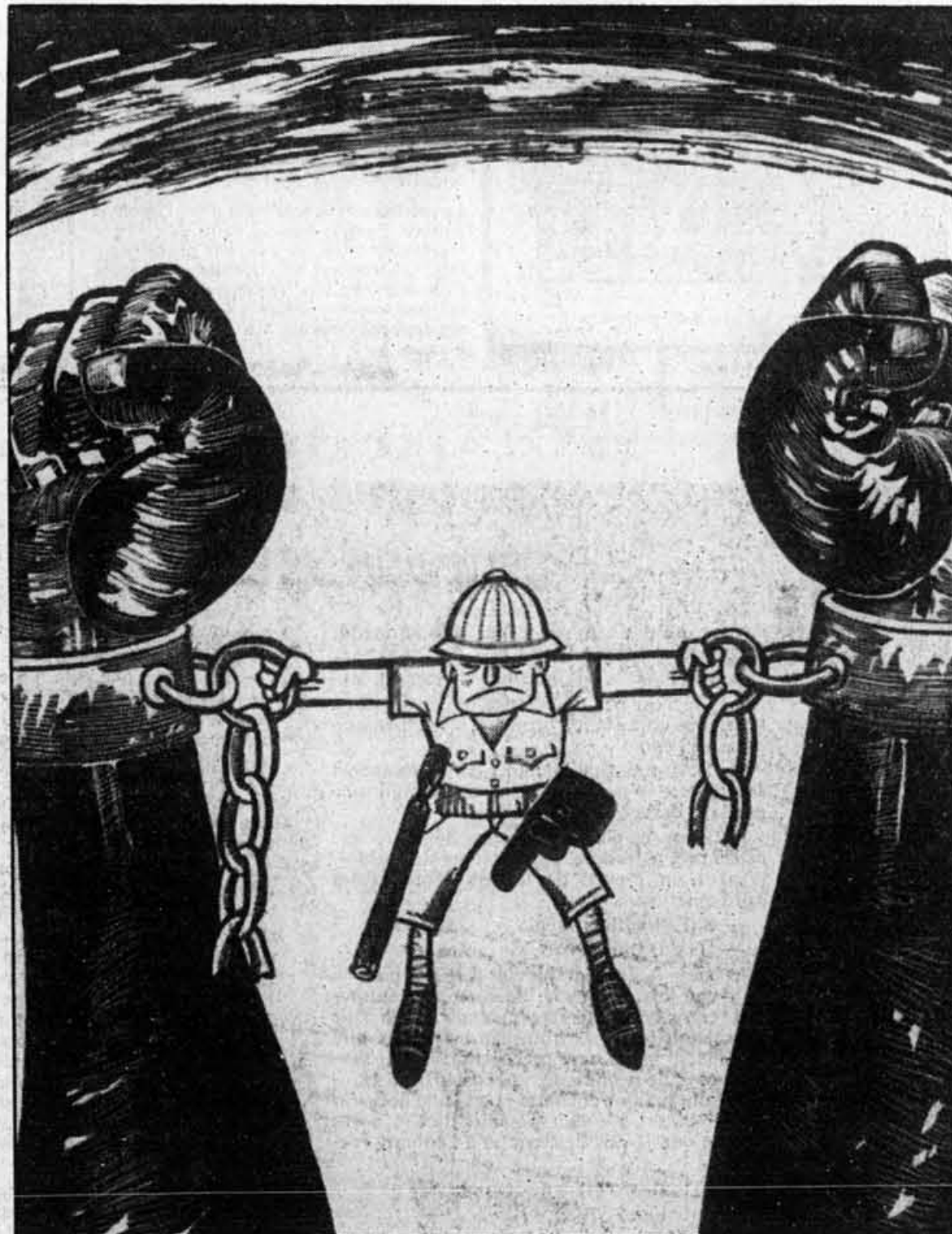
Dans le hall confortable et spacieux de la Place Guy Favreau, les mille et cent dessins exposés sont en effet étalés pêle-mêle, sans classification par thèmes ou par pays.

Enfin, les visiteurs intéressés à connaître plus à fond tel ou tel artiste devront attendre jusqu'au mois d'août, alors que les gagnants du concours seront connus, pour consulter le catalogue du Salon, présentement en préparation.

Malgré tout cela, le Salon international de la Caricature de Montréal demeure un événement d'envergure mondiale, que les Montréalais n'ont pas avantage à abandonner... Et en s'armant de patience et de beaucoup de temps, il est toujours possible de dénicher, parmi le désordre, d'hilarants trésors de finesse et d'ingéniosité.



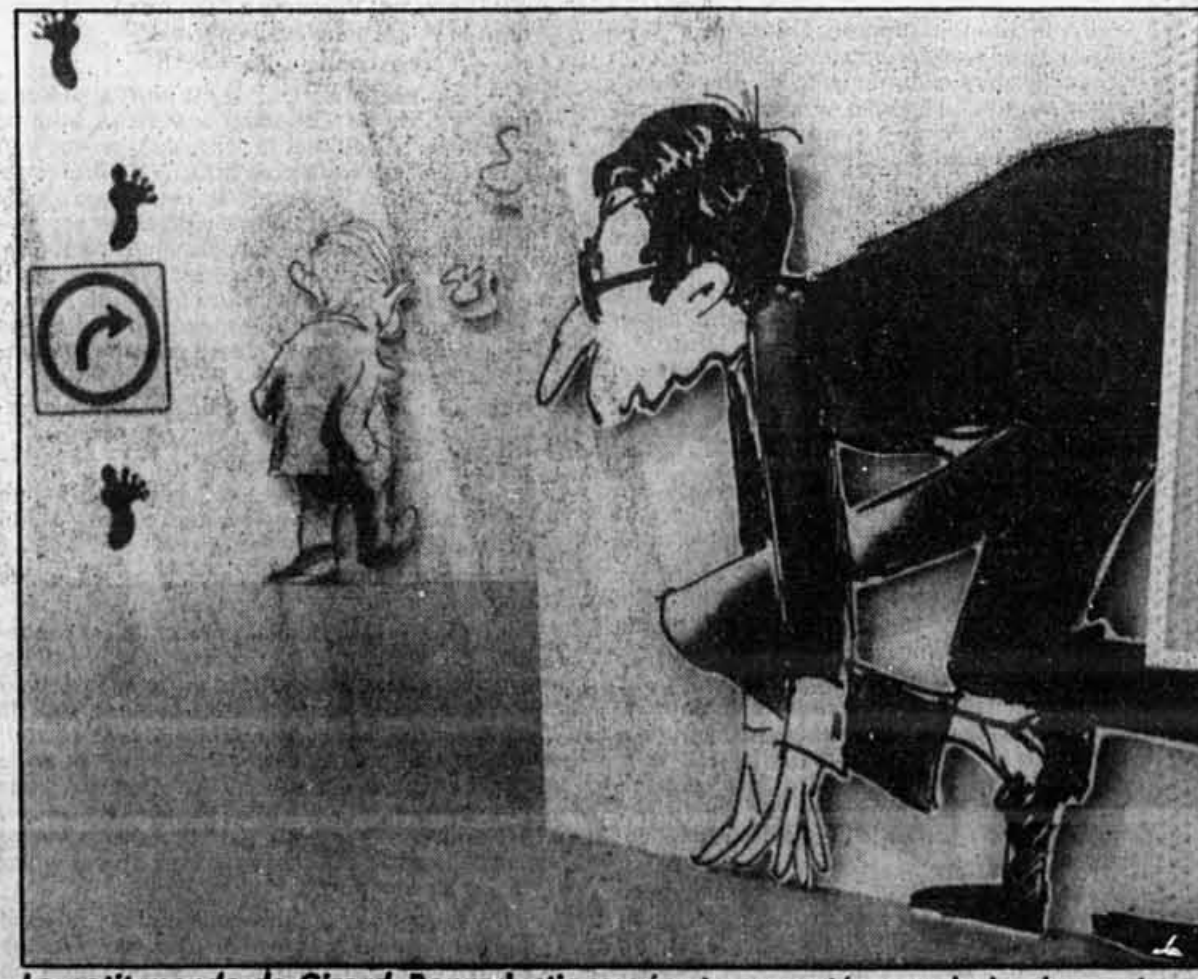
Orlando Alba, Cuba.



Horst Schade, Allemagne de l'Est.



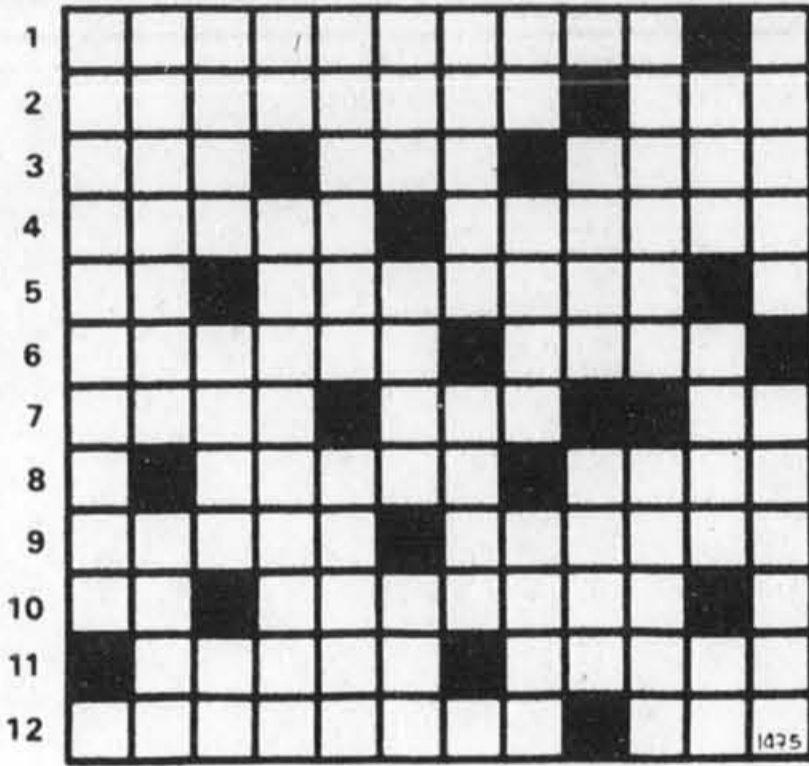
David Pascal, États-Unis. Le dessin d'avant-garde de la caricature.



Le petit monde de Girerd. Reproductions géantes, montées sur bois, des caricatures de personnages familiers à l'artiste. Hors concours.

# mots croisés Larousse

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



### HORIZONTALEMENT

- 1—Appétissant.
- 2—Incertaine — Terme d'échecs.
- 3—Ouvrage de maçonnerie — Utile dans un laboratoire — Solidifié par un abaissement de la température.
- 4—Racine vomitive — Allonger.
- 5—Supposition — Instrument de musique.
- 6—Quantités déterminées d'argent — Solennité religieuse.
- 7—De plus — Conifères — À toi.
- 8—Entraver — Place de quelqu'un dans un ensemble.
- 9—On en fait des tricots — Col des Alpes.
- 10—Marque le lieu — Instruit.
- 11—Marmite à de lourdes charges — Ver parasite.
- 12—Craintive — Porté au pouvoir.

### VERTICALEMENT

- 1—Considéré comme valable.
- 2—Gamin — Être spirituel.
- 3—Ses habitants sont les Lurons — Megisse — Ruissellet.
- 4—Marque une liaison — Débuter.
- 5—Le cachalot en est un — Qui sort du magasin.

- 6—Siffle — Un des continents — Ancienne forme de loup.
- 7—Plante cultivée pour ses fleurs décoratives — Cuit dans l'huile.
- 8—Négation — Cheveux — Paysage pittoresque.
- 9—Très petite — Souhaité.
- 10—Dignité d'un prince musulman — Les gladiateurs y combattent.
- 11—Vieux — Volcan italien — Troisième personne.
- 12—Mesure le volume d'un tas de bois — Petit de la brebis.

Solution du prochain numéro



Solution du dernier problème

# Votre horoscope

**BELIER** DU 21 MARS AU 20 AVRIL

En amour, faites taire votre sens critique. La personne qui vous aime peut vous donner des inquiétudes. Un climat médiatif bien proche du soupçon s'instaure et la confiance vous reviendra bien difficilement. Vous supporterez mal les critiques amoureuses. Au travail, possibilité de renouvellement. Vous saurez trouver comme toujours le défaut de la cuirasse.

**TAUREAU** DU 21 AVRIL AU 20 MAI

Sur le plan sentimental, vous vous montrerez peu lucide et inconsequent. Il vous faudra surmonter certains désaccords avec l'être cher. Au travail, vous établirez des contacts qui peuvent vous servir, mais évitez de courir plusieurs lièvres à la fois. Sur le plan financier, les rentrées d'argent sont très favorisées et vous recevrez des gains considérables.

**GÉMEAUX** DU 21 MAI AU 21 JUIN

Si vous êtes vendeur, vous accomplirez des records de vente aujourd'hui, ce qui vous remplira de fierté. Pour tous les natifs de ce signe, c'est une excellente occasion de récupérer certaines pertes que vous avez accumulées depuis longtemps. Ne manquez pas l'occasion. Soyez sur vos gardes en ce qui concerne votre relation amoureuse, une querelle pourrait s'annoncer avec votre conjoint.

**CANCER** DU 22 JUIN AU 22 JUILLET

Sur le plan professionnel, vous états de services antérieurs vous permettent d'envisager l'avenir avec une certaine confiance, ce qui vous permettra de franchir de nouvelles étapes dans votre plan de carrière. Vous serez porté à la réflexion aujourd'hui. Attention de ne pas disperser vos énergies mentales. Un événement social vous amènera à rencontrer des personnes très intéressantes.

**LION** DU 23 JUILLET AU 23 AOUT

Tentez de ne pas imiter les méthodes bureaucratiques aujourd'hui même si vous vous sentez plutôt d'humeur paresseuse. Éloignez-vous de toute tâche routinière qui ne ferait que vous faire sombrer dans une certaine torpeur. Un parent va vous rappeler à la nécessité de prendre position sur un sujet donné. Écoutez mais ne vous laissez pas amoindrir par ce que l'on pourrait penser de vous.

**VIERGE** DU 24 AOUT AU 22 SEPTEMBRE

La passion sera le sentiment dominant de la journée. Presque tous les natifs de ce signe tomberont en amour avec une personne aimée, peu importe les circonstances. Sachez d'où émergent ces sentiments et réalisez qu'ils ne sont que passagers. Cela vous évitera des déceptions. Mais tout cela est très humain.

**BALANCE** DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Un cycle de période difficile prend fin et vous devriez être en mesure d'envisager une nouvelle situation. Mais avant tout, sachez qu'une longue réflexion vaut souvent son pesant d'or. Aussi, évitez de participer à des querelles anodines avec votre entourage. Suivez plutôt la personne qui a une attitude de pionnier et qui ne s'en laisse pas imposer.

**SCORPION** DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Votre nature affectueuse aura l'occasion de se faire valoir en cette journée. Les enfants ou les adolescents seront les grands bénéficiaires de votre générosité. Peut-être serez-vous amené aussi à user de tact et de diplomatie afin d'éviter l'éclatement d'un conflit domestique. Peu importe les événements, soyez prêt à faire des concessions plutôt qu'à imposer votre point de vue.

**SAGITTAIRE** DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Vous tenterez un rapprochement avec un ami qui s'éloigne et il semble que vous y parviendrez. En amour, tout ira bien. Si votre cœur est libre, vous allez tomber amoureux ou vous allez retrouver un être aimé avec la même joie, la même jeunesse de cœur quel que soit votre âge. Au travail, servez-vous de votre intuition mais surtout de votre connaissance des êtres.

**CAPRICORNE** DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Sur le plan amical, une animation sympathique mais fatigante. Au travail, sachez scier les branches mortes, c'est-à-dire renouvelez-vous quelque peu, caractérisez-vous par de l'entraide, du dynamisme et vous atteindrez des réalisations positives et payantes. Demandez conseil. Côté du cœur, prenez garde aux illusions, aux rêves et à tout ce qui peut encourager en vous les chimères.

**VERSEAU** DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Une personne qui vous est antipathique tentera de faire des efforts pour se rapprocher de vous. Vos remarques piquantes risquent de blesser et de gâcher une réconciliation possible. Ne soyez pas si aigre. Sur le plan financier, planifiez vos besoins et vos moyens avant d'effectuer une dépense coûteuse.

**POISSONS** DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS

Vous n'hésitez pas à vous imposer et à vous faire remarquer aujourd'hui. Votre charme et votre joie de vivre rehausseront les échanges et les rencontres amicales. Au travail, ne négligez cependant pas vos responsabilités au profit de vos pouvoirs de séduction.

**AVIS AUX LECTEURS** — De nombreux lecteurs écrivent régulièrement afin d'obtenir une consultation. Plusieurs ne reçoivent jamais de réponses. Il y a deux raisons qui expliquent cette situation. En premier lieu, étant donné le volume du courrier à certaine période, nous devons tirer les lettres au sort. Deuxièmement, plusieurs personnes omettent d'indiquer des données essentielles, tels l'heure, le jour, l'année et le lieu de leur naissance. Sans ces informations, il est impossible de répondre valablement à vos questions. C'est pourquoi nous écartons ce genre de lettres. Merci de votre compréhension.

# RÉPONSE A VOS QUESTIONS

Si vous recherchez la réponse à un problème se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9

**QUESTION** — Je suis née le 20 mai 1972, à Montréal, à 9 h 56. Que me réserve l'avenir?  
**RÉPONSE** — En 1986 et 1987, votre gros problème sera de contrôler votre tendance à tout voir de façon négative. En 1986, particulièrement, vous traverserez une période d'incertitude et de manque de foi en vous-même. Vous ne vous sentirez pas proche de la réalité mais bien plutôt en train de vous demander de quoi elle est faite cette réalité et la place que vous y occupez. Ne dramatisiez pas cependant. L'année 1986 vous verra plus inquiet et soucieux que par le passé, mais n'allez pas croire vos émotions du moment qui vous laissent croire que tout est insignifiant et négatif dans la vie. Vous aurez, durant cette année, une vision déformée, beaucoup trop pessimiste, de la réalité. Prenez le temps de vous replonger dans vos succès passés et de vous entretenir avec les gens qui vous aiment. Durant cette période, vous aurez l'occasion d'approfondir votre regard sur la réalité quotidienne car, que vous le vouliez ou non, vous serez coupé, détaché en grande partie de ces activités quotidiennes. Cela dit, dès le début de 1987, vous retrouverez vos forces et votre confiance en vous. Confiance aussi dans un idéal nouveau, dans un projet, lié au travail, qui vous tiendra à cœur. Vous découvrirez un fort besoin de travailler non pas dans un but purement individualiste, mais dans un but d'aide, de service, de dévouement pour des causes sociales ou religieuses. Mais, vous devrez vous efforcer d'être lucide et avoir l'esprit pratique, car, en 1987, vous aurez des projets irréalisables en tête et serez facilement victime de gens qui essayeront de vous gagner à des projets plus ou moins honnêtes ou risqués. En 1987 et durant la première moitié de 1988, vous traverserez une période productive et active que ce soit dans vos études ou dans votre vie sociale. Vous ferez de grands progrès. Mais, ne vous lancez pas dans trop de projets en 1987. Concentrez-vous sur vos tâches les plus importantes, car vous n'aurez pas une grande énergie vitale. Vous aurez à vous discipliner du côté santé. En 1986 et 1987, soyez honnête et très attentif aux manœuvres de certaines personnes qui chercheront à abuser de votre confiance.

**QUESTION**: Ma nature de Taureau, me fait persévérer et espérer une issue plus heureuse à ma requête aujourd'hui. En vous remerciant infiniment d'avance voici ma question. Je suis né le 6 mai 1964, à 9 h 31 a.m. et mon amie est née le 29 juin 1963, à 12 h 30 p.m. Tous deux à Montréal. Serait-il possible de connaître nos ascendances? Que pensez-vous de cette relation vue astrologiquement? Que prévoyez-vous entre nous deux pour l'année à venir? Auriez-vous des conseils à me donner? Merci encore.  
**RÉPONSE**: Votre ascendant: Cancer. Celui de votre amie: Balance. L'amour de l'harmonie et de la paix, l'importance du foyer et des joies familiales, de la sécurité et votre constant besoin d'affection à tous les deux, peuvent constituer des liens très solides. Certains aspects astrologiques vous destinent à l'union avant la fin de l'année. Meilleurs vœux!



— 34 —

j'avoue qu'il ne manque pas d'ingéniosité. Comment avez-vous fait?

Je levai la main en signe de protestation.

— Ce n'est pas un trucage, je vous assure. Revenons un instant à Browder, je le croyais en prison à l'époque.

— Le procès a eu lieu en 1940 — passeport frauduleux — mais il n'a sans doute été incarcéré que beaucoup plus tard.

— Donc, ce cliché représente peut-être une rencontre, à Halifax, entre le chef du Komintern et un groupe de leaders communistes nord-américains?

— S'il est authentique.

— Il l'est, vous pouvez me croire.

Je repris la photographie et l'étudiai pour la millième fois. Dimitrov, Browder, ce communiste canadien... et je reconnus soudain la cour dans laquelle ils se trouvaient. Il y était allé moi-même la semaine précédente: c'était l'arrière-cour de la clinique du Dr Charlie, à Halifax. J'allumai une cigarette et pris une décision irrévocable. Ce n'était pas difficile — après tout ce que j'avais déjà confié à Leonard Forbes.

« Len, tout cela est confidentiel.

— Entendu.

— Voyez-vous, je ne comprends presque rien dans cette affaire, mais ce qui m'a lancé sur la piste est l'homme à l'arrière-plan, l'autre dont le visage a été aussi encadré.

— Je ne le connais pas.

— C'est bien normal. Il est mort à présent, mais c'était un Canadien, un riche homme d'affaires. Pas du tout le genre de type que l'on s'attend à voir traîner au milieu de tous ces révolutionnaires. Il faisait le commerce de la fourrure et il avait séjourné à plusieurs reprises en Russie au cours des années vingt. Apparemment, il connaissait assez bien Zinoviev. Il avait même eu une aventure avec une femme de son entourage. Elle s'appelait Anna Kostina — je suppose que vous n'avez pas entendu parler d'elle?

Il plissa les lèvres autour de son cigare et secoua la tête.

— Non, je ne pense pas.

— Elle a été inculpée et jugée en 1934, en même temps que Zinoviev, mais je crois qu'on ne l'a pas exécutée.

Leonard haussa les épaules, puis secoua de nouveau la tête.

— Cela ne me rappelle rien. Elle est probablement passée par un des *osobé sovechchanié*, or, pendant ces années — de 1936 à 1939 —, le nombre de personnes qui ont subi le même sort a été considérable: plus d'un million de membres du Parti arrêtés, six cent mille exécutés sur-le-champ, quatre-vingt-dix pour cent du reste, morts à petit feu dans les camps. Au milieu d'une foule pareille, aucun visage particulier ne saurait se détacher, si vous voyez ce que je veux dire.

— Voici où je voulais en venir: cet homme d'affaires, par l'intermédiaire de gens comme Zinoviev ou cette femme, pouvait-il entrer en

relations étroites — sur le plan personnel — avec Dimitrov?

— Je pense que cela n'a rien d'improbable — mais je ne vous suis pas du tout. Zinoviev était le premier président du Komintern, et, dès les années vingt, Dimitrov se trouvait à la tête de la section « Balkans » de ce même organisme. Donc si ce Canadien connaissait Zinoviev assez bien pour filer le parfait amour avec une femme de son entourage, il avait sans doute rencontré Dimitrov.

— Mais, à l'époque, Dimitrov n'était pas très en vue?

— Non. Des révolutionnaires comme lui, on en trouvait dix pour cinq sous. Sa percée n'est survenue qu'en 1933, quand les nazis ont essayé de le faire condamner pour l'incendie du Reichstag — si l'on peut appeler ça une percée. Mais c'est sans doute le mot juste, car le procès a fait de lui une vedette de l'actualité. Il a tourné Göring et Goebbels en ridicule, et, en fin de compte, ils ont préféré couper court: ils l'ont simplement expulsé. L'année suivante — ou l'année d'après, je ne sais plus —, il a été élu à la tête du Komintern. En un sens, il doit sa carrière à Hitler.

— Revenons à 1940. Dans quelle situation se trouvait-il à l'époque? Vous avez parlé des purges...

— En fait, les purges ont touché le Komintern un peu plus tôt, disons en été 1937.

— Mais Dimitrov n'a pas été visé?

— Pas directement, quoique beaucoup d'autres Bulgares y soient passés. Toutes les représentations étrangères ont encaissé. Dans les sections de Pologne et de Hongrie, il n'est resté qu'un seul survivant. Un seul, je ne plaisante pas.

— Mais Dimitrov est passé au travers.

— Oui.

— Pourquoi?

Leonard haussa de nouveau les épaules.

— Allons, allons. Vous devriez savoir ça. Dans l'ensemble, Staline a utilisé les purges pour consolider son pouvoir personnel, mais pourquoi tel ou tel individu particulier est mort — ou a échappé à la mort — demeure presque impossible à déterminer. En fait, je crois que Medvedev a écrit dans son livre que le NKVD avait commencé une quelconque enquête sur Dimitrov. Elle n'a pas été menée à son terme. Nul ne saura jamais pourquoi.

— Mais revenons encore à 1940. N'avait-il pas peur d'être éliminé dans un proche avenir?

— Oh! j'en mettrais ma main au feu! En fait, 1939-1940 ont dû lui paraître des années particulièrement difficiles. Dimitrov, ne l'oubliez pas, était à l'origine du Front populaire: les communistes devaient s'allier aux libéraux et aux socialistes pour barrer la route au fascisme. Dans le monde entier, les partis communistes devinrent très populaires.

— Vous voulez dire, jusqu'à ce que la Russie et les nazis signent le pacte Molotov-Ribbentrop.

— Exactement. Le 23 août 1939: Staline et Hitler tombent dans les bras l'un de l'autre, au

nom de la paix générale et de l'intérêt des peuples. Bien entendu, la semaine suivante, ils envahissent conjointement la Pologne. Du jour au lendemain, toute la politique du Komintern doit faire un demi-tour à droite. Maintenant, ce sont les nazis qui représentent le bien et la vertu. Évidemment, ce fut un désastre incroyable au sein des PC occidentaux, et Dimitrov, si je puis me permettre, incarna leur confusion. Oui, quand on y pense, c'est tout de même un miracle qu'il ait survécu.

— Or il a survécu. Il est resté vivant. Sa personne privée, mais aussi son personnage public: il est demeuré à la tête du Komintern. Et, à ce titre — si l'on accepte l'authenticité de la photographie —, il a fait un voyage secret en Amérique du Nord au printemps ou en été 1940. Pourquoi? Comment est-ce possible?

Leonard avança les lèvres, laissa son menton s'appuyer de nouveau sur les plis de son noeud de cravate, et secoua la tête en prenant son air le plus professoral.

— Vous ne pouvez pas me demander de répondre. Personne ne saurait rien affirmer, en tout cas, sur la seule base de cette photo.

— Essayez de deviner.

— Les historiens ne devinent pas.

— Mais les amis qu'on invite à dîner s'y risquent. Prenez un autre cognac... et je vous promets que rien de ce que vous direz ne sera utilisé contre vous.

Il hésita pendant une demi-minute — mais je savais déjà qu'il ne pourrait pas résister. À l'inverse de la plupart des universitaires, Leonard possède un cerveau et prend plaisir à le faire fonctionner. Il se pencha en avant, prit une gorgée de cognac, puis cala la photographie contre sa tasse à café.

— Puisque vous me placez le revolver sur la tempe, commença-t-il, je dirais que la meilleure chance d'interprétation consiste à revenir au moment et au lieu de cette rencontre, autant qu'aux participants. 1940 fut une année très intéressante. A en juger d'après les détails du décor, vous l'avez dit vous-même, la photo a été prise probablement au printemps. A ce moment-là, les nazis ont déjà envahi la Pologne et partagé l'Europe de l'Est avec Staline. Ils se tournent donc vers l'ouest, vers la France — la « drôle de guerre » est finie et la guerre sérieuse a déjà commencé...

— Je sais. Souvenez-vous: ma mère et mon père se trouvaient là-bas.

— Très bien... Rapprochons tout ceci de l'endroit: Halifax, Canada. Intéressant en soi. Pourquoi pas aux États-Unis?

— Par commodité. Question d'organisation. Dimitrov pouvait se rendre plus facilement au Canada qu'ici.

Leonard sourit.

à suivre

The Red Fox  
 © Avril 1986, Éd. du Seuil pour la traduction française.  
 Distribution en librairie: Diffusion Dinedia Inc.

# QUOI FAIRE EN FIN DE SEMAINE

LA PRESSE,  
MONTRÉAL, SAMEDI  
19 JUILLET 1986

## DANS LES PARCS

Le Service des activités culturelles de la Ville de Montréal présente les activités suivantes, le 19 juillet : « Pierre et le loup », avec la Roulotte, à 20 h, au parc Campbell, rue Laurendeau, angle de Maricourt; « Ensemble Claude Gervaise », à 12 h 30, au parc Maisonneuve, rue Sherbrooke, angle Vau.

## ACTIVITÉS PHYSIQUES

L'association « Les amitiés interculturelles » organise une randonnée à bicyclette sur la piste de Mirabel, le 20 juillet, à l'intention des personnes ouvertes à l'amitié et à l'échange interculturel. Rassemblement à 9 h, au Carré Saint-Louis, en face de la station de métro Sherbrooke. Renseignements : Denis, 526-0344.

## CONFÉRENCE

Le Centre du nouveau penser présente une conférence de M. Bernard Cantin intitulée « Le nouvel âge est là maintenant », le 20 juillet, à 11 h, à la salle 2940 du pavillon Judith-Jasmin de l'Université du Québec à Montréal. Entrée libre. Renseignements complémentaires : 254-2951.

## DÉVELOPPEMENT PERSONNEL

Le YMCA International, 5 550, avenue du Parc (277-3323), offre des cours de ballet classique et de ballet jazz pour adultes, à partir du 28 juillet.

## FILMS, SPECTACLES

Le Café tiers, café de solidarité internationale situé au 4 933, rue de Grand-pré (métro Laurier), tient une soirée musicale avec le chanteur chilien Yayo, le 19 juillet, à 21 h. Prix d'entrée, 3 \$. Renseignements : 843-7112.

Le Café Chrétien de Montréal, 7 537, rue Saint-Hubert, reçoit comme invitée Josée Lalonde, chanteuse, et Louise Bernard, pianiste, le 19 juillet, à 20 h. Entrée gratuite. Renseignements : 272-2812.

Le Château Dufresne, musée des arts décoratifs de Montréal, situé à l'angle du boulevard Pie IX et de la rue Sherbrooke, présente un récital de

chants, concert classique commenté, avec Louise Bouchard, soprano et Sylvie Grondin, pianiste, les 5 et 19 juillet, ainsi que le 2 août, à 14 h, au Salon d'Oscar. On pourra à la même occasion visiter l'exposition VIRTU 85 (design canadien contemporain) qui se tient jusqu'au 7 septembre, et « DALE CHIHULY : 10 ans de création de verre », du 2 juillet au 24 août. Prix régulier de l'entrée du Musée.

L'Usine de création, 77 ouest, rue Mont-Royal, présente « Bain'Épouvantable », un collage de monologues piquants, de chansons surprenantes et de flashs hilarants issus des Lundis juste pour rire et des Mardis Rock N'Drole, les 19 et 20 juillet, à 21 h.

La troupe Les Turbulins présente un spectacle de magie pour enfants et adultes, au Théâtre des Cascades, à Pointe-des-Cascades, les samedis et dimanches, à 14 h, jusqu'au 31 août. Prix d'entrée, 5 \$.

## DEMAIN

Dans le cadre de l'exposition « Naissance de la nature » de la sculpteure Esther Wertheimer, le Musée d'art de Joliette présente un spectacle de danse de deux danseurs étoiles du Ballet de Montréal Eddy Toussaint, le 20 juillet, à 14 h 30. Entrée libre pour les membres du Musée; droit d'entrée habituel du Musée pour les autres. Renseignements : 756-0311.

La Direction du loisir de la Ville de Longueuil organise un rallye culturel visant à faire connaître Longueuil sous toutes ses facettes, le 20 juillet, à 18 h, à la Base de plein air de Longueuil. De 13 h à 23 h, au parc Laflamme, journée de créativité pour artistes, groupes, clubs et associations reliés au monde artistique.

Le Centre des femmes de Rivière-des-Prairies, 12 007, rue Alexis-Carrel (648-1030), organise les activités suivantes : visite de Téléglobe Canada à Saint-Jovite, le 20 juillet; visite des installations olympiques et de la ville de Lake Placid, le 25 juillet.

## BÉNÉVOLAT

Le Parrainage civique de Montréal est à la recherche de personnes bénévoles pouvant consacrer quelques heures à une personne handicapée. Renseignements : 843-8813.

AmitiéFreindship, organisme offrant des visites amicales à des personnes qui ont des problèmes de santé mentale, recrute des bénévoles. Des séances d'information se tiendront le 22 juillet, à 13 h 30 et à 17 h, au CLSC Métro Guy, 1 550 ouest, boulevard de Maisonneuve, local 703. Renseignements : 934-0354, poste 250.

## DIVERS

Le Comité de solidarité avec le Nicaragua organise une manifestation contre l'aide américaine aux « Contras » du Nicaragua, le 19 juillet, à 13 h, devant le Consulat américain, angle des rues Sainte-Catherine et Jeanne-Mance. En soirée, il y aura une fiesta pour commémorer le 7e anniversaire de la victoire de la révolution nicaraguayenne (spectacles, danse, musique), à 20 h, au 2 356, rue Centre (en cas de pluie, au 2 355, rue Grand Trunk). Renseignements : 288-3412.

Le groupe Solidarité-Psychiatrie offre cet été une nouvelle session d'activités : expression dramatique, créativité, expression de soi, conscience du corps, expression du mouvement, écriture. Il organise aussi des discussions autour de la folie, ainsi que des activités sportives. Renseignements : 271-1653.

Le Parc historique national Fort Chambly invite les familles aux « Gaminieries du Fort Chambly », le 20 juillet, de 12 h à 17 h (mimes, bouffons, jongleurs). Les activités normales du Fort se poursuivent durant cette fête : des guides expliquent l'habit du soldat et l'architecture du fort; des expositions sont présentées à l'intérieur du fort et du corps de garde. Toutes les activités sont gratuites. Renseignements : 658-1585.

La galerie « L'Art français », 1 434 ouest, rue Sherbrooke, présente une exposition d'œuvres de S. Cosgrove, H. Masson, M. A. Suzor-Côté, D. Rochon, S. Lefkowitz, G. Moisan et autres.

Le Mouvement québécois des chantiers organise deux projets internationaux au Québec dont la réalisation sera effectuée du 1er au 29 août : rénovation d'une garderie à Beauport et restauration d'une auberge dans la région de Labelle. Invitation aux jeunes bénévoles de 18 à 25 ans. Renseignements : Bureau de Communication-Québec de

sa région ou Mouvement québécois des chantiers, 4 545, avenue Pierre-de-Coube- bertin, c.p. 1 000, Succursale M. Montréal H1V 3R2; téléphone, 514-252-3015.

La Société du Vieux-Port de Montréal présente l'exposition « Images du futur » (images et vidéos faits par ordinateur) comportant 800 œuvres de dix pays, montée par la Cité des arts et des nouvelles technologies de Montréal, dans l'ancienne gare maritime Louis-Joliet, jusqu'au 8 septembre. Adultes, 4,50 \$; enfants de moins de 12 ans, 1,50 \$.

« Sauvons Montréal » offre un atelier mobile sur l'architecture et l'aménagement à Montréal (promenade à pied) dans le quartier Saint-Henri, le 19 juillet (rassemblement à 14 h, à l'angle des rues du Collège et Saint-Jacques — métro place Saint-Henri); le 20 juillet, dans le Village Shaughnessy (rassemblement à 14 h, à l'angle du boulevard de Maisonneuve et de la rue Guy). Coût : 5 \$ par personne, par atelier. Renseignements : 282-2069.

Le Centre de la Montagne, centre d'interprétation de la nature sur le Mont-Royal, organise des activités axées sur l'importance du Mont-Royal dans la vie des Montréalais : exposition au Chalet de la montagne, jusqu'au 26 octobre, tous les jours, de 9 h à 19 h; activité sur le thème « Les insectes en font voir de toutes les couleurs », dimanche, de 13 h à 17 h, au Lac-aux-Castors; animation sur la vie animale et végétale dans le Lac-aux-Castors, dimanche, à 13 h 30 et 17 h, au Lac-aux-Castor. Les visiteurs du parc préférant les promenades solitaires peuvent se procurer la carte du Mont-Royal en vente au coût de 2 \$ au kiosque d'accueil de l'exposition. Renseignements : 844-4928.

Le Parc Paul-Sauvé à Oka offre plusieurs activités d'interprétation : randonnées, films, montages audio-visuels et autres. Le 19 juillet, à 10 h, on organise une randonnée commentée sur le thème « Rallye nature », à 14 h, sur le thème « Les 15 000 ans de paysage », à 20 h, théâtre l'Arbre roux. Le Centre d'accueil et d'interprétation est ouvert tous les jours, de 9 h à 21 h. On peut aussi y faire des randonnées sans interprétation. Toutes les activités d'interprétation sont gratuites. On y accède par les autoroutes 15 et 13, pour l'autoroute 640 ouest jusqu'au bout. Renseignements : 514-479-8365.

Le Bois de Belle-Rivière, centre d'interprétation de la nature, présente une exposition regroupant une dizaine de peintres et sculpteurs dont l'art s'inspire de la nature, du 12 au 27 juillet. On organise une randonnée avec naturalistes sur les plantes des champs, le 20 juillet, à 14 h. Plusieurs activités libres sont également offertes : randonnée pédestre; randonnée dans le sentier auto-guéridé Le Relais; rallyes-relais; visite des salles d'exposition; visite des jardins ornemental et forestier; observation des oiseaux aux mangeoires; visite de la basse-cour; participation à des jeux d'observation ou à des activités sensorielles. Le Bois de Belle-Rivière est ouvert en semaine, de 8 h 30 à 16 h 30, et en week-end, de 9 h à 17 h. Le Bois de Belle-Rivière est à 9 009, route 148, à Sainte-Scholastique, sortie 35 de l'autoroute des Laurentides, à mi-chemin entre Saint-Eustache et Lachute. Renseignements complémentaires : 476-0476 (sans frais) ou 258-3433 (Mirabel).

Le parc historique Pointe-du-Moulin, à l'île-Perrot, reçoit le public pour la saison d'été. On peut s'y familiariser avec la patrimoine québécois en visitant les expositions et en discutant avec les guides. Activité spéciale, les 19 et 20 juillet : « Les étapes de la transformation de la laine et son utilisation ». L'entrée est libre.

## EN VRAC

Le Société de biologie de Montréal organise une expédition en Amazonie brésilienne du 10 au 20 septembre. Inscription avant le 8 août auprès de M. Aimé Trudel, 514-464-6342 ou chez « Voyages Mont-Saint-Hilaire », 321, boulevard Laurier, Mont-Saint-Hilaire J3H 3N8 (514-464-6342).

La Ligue de balle-molle amicale de Lanadrière organise un souper spaghetti et danse, le 26 juillet, à 19 h (3 \$ par personne), sur le terrain du club des Lions, chemin du Lac Noir. Renseignements : 514-886-2233.

Le Bois de Belle-Rivière, centre d'interprétation de la nature, célébrera son 5e anniversaire le 24 août prochain. À cet effet, il lance un avis de recherche pour retracer toutes les personnes qui y ont travaillé depuis son ouverture. Il y aura une messe en plein air célébrée par Mgr Charles Valois, évêque de Saint-Jérôme, un dîner de retrouvailles; une ballade en carrolite gratuite dans l'érablière. Renseignements complémentaires : 476-0476 (sans frais) ou 258-3433 (Mirabel).

Parcs Canada organise jusqu'au 1er septembre des visites commentées, à vélo, canal de Lachine. Thèmes : industrialisation au 19e siècle; conditions de vie des travailleurs de l'époque. Départ de l'intersection des rues McGill et de la Commune, dans le Vieux-Montréal, à 10 h 30, en week-end (en français le dimanche; en anglais le samedi). C'est gratuit et aucune réservation n'est nécessaire. Renseignements : 637-7433.

## CENTRES CULTURELS

Bibliothèque municipale de Beaconsfield, 303 boul. Beaconsfield (697-9040) : œuvres de l'artiste-peintre Louise Bernard Seekings, jusqu'à la fin du mois de juillet.

Bibliothèque municipale de Greenfield Park, 225 avenue Empire (coin Churchill), (678-8950) : exposition de poupées de Louise Lanoue et Françoise Colette, du 26 juin au 12 août, les lundis, mardis et jeudis, de 12 h à 17 h et de 19 h à 21 h; le vendredi, de 12 h à 17 h.

Bibliothèque Philippe-Panneton, 4 747, boulevard Arthur-Sauvé, à Laval-Ouest (627-4213) : exposition de photos animales de Elizabeth Caron-Boucher, illustrant les œuvres de Ringuet, à partir du 15 juin, pour une période indéterminée.

Maison Valois, 331, rue Saint-Charles, à Dorion : exposition de Mireille Beausoleil et Raymond Lebel (peintures à l'huile), du 16 au 27 juillet; du mercredi au vendredi, de 13 h 30 à 17 h et de 18 h à 21 h 30; les samedis, de 13 h à 17 h; les dimanches, de 11 h à 17 h et de 18 h à 20 h 30.

La piste cyclable du canal de Lachine (13,4 km) est ouverte toute l'année et est éclairée en soirée jusqu'à 1 h. Il y a des installations sanitaires. C'est gratuit. La piste débute rue McGill, au-dessous de l'autoroute Bonaventure et conduit jusqu'au Vieux-Lachine. On peut aussi accéder au marché Atwater et au complexe Gadbois. Renseignements : 637-7433. Cyclistes et amateurs de randonnées pédestres peuvent se procurer gratuitement une carte de la piste cyclable (283-6054).

Parcs Canada organise des visites commentées à pied du canal de Lachine, les vendredis, samedis et dimanches, à 13 h 30, en français et à 15 h, en anglais, jusqu'au 1er septembre. Les départs se font au Centre d'interprétation, 1 255, boulevard Saint-Joseph, à Lachine (métro Lionel-Groulx et autobus 191; arrêt coin de la 12e Avenue). C'est gratuit. Renseignements : 637-7433.

Le CLSC Longueuil-Est, 388, rue Lamarre, à Longueuil, offre aux familles de son territoire hébergeant une personne en perte d'autonomie, une liste de gardiens et gardiennes rémunérés. Cette liste est disponible gratuitement, au CLSC : 463-2850.

Les samedis lorsque la nuit tombe sur Terre des Hommes, les 18 musiciens du Big Band du Théâtre des Lilas invitent le public à revivre les fameuses soirées ballroom des années 50. Les mercredis et dimanches soir, il y a une danse sociale au son de la discothèque mobile Multi-concepts, au Théâtre des Lilas. Prix d'entrée, 2 \$.

Pendant l'été, l'Université du Québec à Montréal met son Centre d'accès à la nature à la disposition de tout groupe communautaire pour des séjours en semaine ou en week-end. Situé près du Mont-Tremblant, le Centre permet d'accueillir des groupes de 8 à 20 personnes. Le coût de location et de 6 \$ par personne par jour (ou moins si le séjour est prolongé). Réservations : 282-3105, Service de l'animation sportive.

Le Parc des îles de Boucherville accueille le public de 7 h au coucher du

soleil jusqu'au 27 octobre. On peut y pratiquer diverses activités : bicyclette, randonnée pédestre, canot, pique-nique. On peut également y faire des randonnées d'interprétation de la nature avec animateur. On peut se rendre aux îles de Boucherville par le pont-tunnel L.-H. Lafontaine (sortie 89) ou par le circuit 61 de la STRSM reliant Boucherville à la station de métro Radisson; la STRSM offre aussi un service spécial (circuit 80) en partance de la station de métro de Longueuil, les samedis, dimanches et jours fériés, du 24 juin au 1er septembre. Il est aussi possible de venir de Boucherville en bateau-passeur, les jeudis, vendredis, samedis et dimanches et jours fériés, du 24 juin au 1er septembre. Renseignements : 873-2843.

Le Musée des émaux d'art invité le public à voir les œuvres de 15 peintres émailleurs, au 1 417, rue du Fort, le dimanche et le mardi, de 12 h à 17 h. Entrée gratuite. Renseignements complémentaires : 935-3220.

« Les Amis du partage » est un organisme qui reprend la tâche entreprise il y a quelques années par les Disciples d'Emmaüs. Il recueille auprès du public divers objets, notamment des meubles et vêtements (un camion ira chercher les objets que les gens désirent donner). Il sollicite aussi la participation de bénévoles, hommes et femmes, plus particulièrement les jeunes. Renseignements : 6 228, rue Henri-Julien, Montréal H2S 2T8; téléphone, 514-495-1899. Le local est ouvert du lundi au vendredi, de midi à 18 h.

Le collectif d'animation urbaine « L'Autre Montréal », organisme sans but lucratif, organise des visites, en autobus, des principaux quartiers populaires de Montréal pour faire connaître le passé, le présent et l'avenir de ces endroits peu ou mal connus, jusqu'au mois d'octobre. Tout groupe intéressé est prié de s'adresser au 5 897, 3e Avenue, Montréal H1Y 2X2; téléphone, 514-727-6133. Par ailleurs, le groupe « L'Autre Ville » organise des visites à

pied des quartiers centraux de Québec (écrite à Case postale 1242, terminus postal, Québec G1K 7E5; téléphone, 418-692-2178).

« L'Entraide » tient un bazar permanent où l'accueille tout le monde, les lundis, mardis et mercredis, de 10 h à 18 h; les jeudis et vendredis, de 10 h à 21 h; le samedi, de 10 h à 17 h, au 2 398, boulevard Rosemont (autobus 197 partant du métro Rosemont). On y trouve des vêtements et divers objets, usagés à des prix très bas. Les gens qui auraient des choses à donner sont priés de les apporter au local ou de composer le numéro de téléphone 277-5744.

Le Service des sports et loisirs de la Ville de Montréal et à la disposition des Montréalais de 40 ans et plus une période de patinage libre, à l'arène Étienne-Desmaré, 3 430, rue de Bellechasse, chaque mercredi, de 19 h à 20 h 30, jusqu'au mois de mars 1987. Avec musique d'ambiance. Entrée, 1,50 \$. Renseignements : 872-6555.

Le YMCA, en collaboration avec la Caisse populaire Maisonneuve et Les Nouvelles de l'Est, offre gratuitement une période de patinage libre tous les mercredis, de 18 h 30 à 19 h 30, jusqu'au 27 août, à l'arène située à l'arrière du 4 567, rue Hochelaga (entrée par le stationnement de la rue Air). Renseignements : 255-4651.

Le Service des sports de l'Université de Montréal ouvre sa piscine au public jusqu'au 31 août aux heures suivantes : Pour les étudiants et les abonnés, du lundi au vendredi, de 7 h 30 à 9 h 30, de 11 h 30 à 13 h 30, de 14 h à 16 h 20, ainsi que de 18 h 30 à 23 h; les samedis et dimanches, de 14 h à 17 h et de 17 h 30 à 21 h; pour le grand public, du lundi au vendredi, de 14 h à 16 h 20; les samedis et dimanches, de 14 h à 17 h. Renseignements : 343-6150.

Le YMCA International, 5 550, avenue du Parc (277-3323), offre des cours fonctionnels d'espagnol, de grec, d'italien et de portugais, à partir du 4 août.

## EXPOSITIONS

Musée d'art contemporain (Cité du Havre) — Expositions «Space Invaders» et «La magie de l'image». Du mar. au dim., 10 h à 18 h. Jusqu'au 31 août. Film muet, couleur, en stéréoscope: «Live», conception TSF, musique Maxime DuBois, images Bertrand Langlois. Présenté les 20 et 27 juillet, 13 h 30, 15 h 30. Réservations nécessaires.

Musée des beaux-arts de Montréal (3400, av. du Musée) — Exposition «Miro à Montréal». Mar., mer., sam., dim., 10 h à 19 h; jeu., ven., 10 h à 22 h. «Miro à Saint-Paul-de-Vance». «Musique muette». «Miro sculpteur». Du mar. au dim., 14 h.

Musée McCord (690, Sherbrooke o.) — Expositions «L'œil du collectionneur: les acquisitions récentes, 1985» et «Francis Silver 1841-1920, peintre naif de la Nouvelle-Écosse». Archives photographiques Notman. Du mer. au dim., 11 h à 17 h.

Musée Marc-Aurèle-Fortin (118, Saint-Pierre) — Œuvres de Marc-Aurèle Fortin, peintures et gouaches de Jean-Philippe Dallaire. Tous les jours 11 h à 17 h, sauf lun. Jusqu'au 14 sept.

Château Dufresne — Musée des arts décoratifs (Pie-IX et Sherbrooke) — Exposition «Virtu 85». Du mer. au dim., 11 h à 17 h. Jusqu'au 14 sept. Œuvres de Dale Chihuly, maître verrier. Jusqu'au 24 août.

Cité des Arts et des Nouvelles technologies (Vieux-Port, au bas de la rue Saint-Laurent) — «Images du futur». Sélection internationale des meilleures images et vidéos par ordinateur. 10 pays, 800 œuvres. Ouvert tous les jours, 10 h à 22 h. Jusqu'au 8 sept.

Musée d'art de Saint-Laurent (615, Sainte-Croix, Saint-Laurent) — Le musée sera fermé à compter de dim., jusqu'au 3 août. Exposition «Les dessus et les dessous de la carte postale». Du mar. au ven., dim., 12 h à 17 h. Jusqu'au 5 oct.

Musée David-M. Stewart (Vieux Fort, île Sainte-Hélène) — Exposition «De la crémaillère à la table». Tous les jours, 10 h à 17 h. Jusqu'au 2 nov.

Place des arts — Exposition du Conseil Québécois de la Céramique. Jusqu'au 11 août.

Atelier 68 (1024, Laurier o.) — Lithographies, affiches lithographiques, livres. Du lun. au ven., 10 h à 18 h; sam., 10 h à 17 h.

Atelier J.-Lukacs (1504, Sherbrooke o.) — Œuvres de Peter Aitkens, Lilian Broca, Rudy Sparkuhl, Lise Jourdeanis, T.-K. Thomas, M. Cherny. Du mar. au sam., 9 h 30 à 17 h 30; dim., 13 h 30 à 16 h 30.

Aubes 3935 (3935 Saint-Denis) — «Retour de Bâle». Exposition collective. Jusqu'à dim.

Bibliothèque municipale des sources (110, Cartier, Roxboro) — Vitraux d'Irma Côté. Du lun. au jeu., 10 h à 21 h; ven., 10 h à 18 h.

Centre de céramique poterie Bonseours (444 et 448, Saint-Gabriel) — Sculptures-céramiques de 10 céramistes québécois. Tous les jours, 12 h à 18 h.

Centre des arts visuels (350, av. Victoria) — Œuvres de Régine Mainberger. Jusqu'à sam. Exposition: «Métiers d'art traditionnels des autochtones du Québec». Jusqu'au 9 août. Du mar. au ven., de 10 h à 18 h. Sam., de 10 h à 17 h.

Darceur art contemporain (3738, Saint-Dominique, suite 203) — Installations continues no 25 de Pierreette Mondou. Du mar. au sam., 11 h à 17 h; Dim., 13 h à 17 h. Jusqu'au 27 juillet.

Hôtel de l'Institut (dans le Hall, 3535 St-Denis) — Œuvres de Monique Dussault, peintre-graveur, éditrice. Tous les jours et les fins de semaine de 12 h à 22 h. Jusqu'au 30 juillet.

Galerie Art et Style (4875 A, Sherbrooke o.) — Œuvres de Colette Bovin, Pauline Bressan, Albert Rousseau, Paul Soulikias. Sam., de 9 h 30 à 17 h. Jusqu'au 4 août.

Galerie-atelier Toile étoile (5011 Queen Mary) — Miniatures en huile de Pilon, Shields, Bradley et Paquin.

Galerie France-Martin (Complexe Desjardins) — Œuvres de Bruni, Breton, Labellé, Poissant, Richard, Ravary, Paradis, Lapointe, Thomas, Simpkins, Desjardins et autres.

Galerie Image En Tête (6519, Molson) — Œuvres de Blanchette, Esparbes, Laporte, photographes. Jusqu'au 26 juillet.

Galerie François-Lemai (1437, Stanley) — Œuvres de Shinoda, Kuroda, Sawada, Saito, Avati, Weisbuch, Dussau, Bongibault, Friedlander, Hundertwasser, Tamayo, Miro, Henri Moore, Botero. Du lun. au ven., 10 h à 18 h; sam., 12 h à 17 h.

Galerie Gilles Gheerbrant (4060 St-Laurent, suite 605) — Œuvres abstraites géométriques de Jean Bertrand. Jeu., ven. et sam., de 13 h à 17 h. Jusqu'au 26 juillet.

Galerie la Cage d'argent (3971, Saint-Denis) — Série Canada-Canada de Jean-Paul Lemieux et bijoux d'argent de distinction. Du lun. au mer., 11 h à 18 h; du jeu. au sam., 11 h à 22 h.

Galerie Laurienne-Bazin (5451, Sherbrooke o.) — Œuvres de Joan Miro, Riopelle, Tanobé, Roberts, Jackson, Helen Ryf, Alice Rawstrom, Antoine Bittar et Richard Montpetit. En sem., ouvert sur rendez-vous: 483-2607; sam., dim., 12 h à 17 h. Jusqu'au 31 juillet.

Galerie Eica London (1616, Sherbrooke o.) — Œuvres d'Harold Faist, Alex Cameron, Susan Roth, Darryl Hughto, Joseph Drapail et Gershon Iskowitz. Sculptures et gravures inuit.

Galerie L'Empreinte (272, Saint-Paul e.) — Happening de peinture sur T-shirt par Suzanne Braut. Jusqu'à lundi. À compter de lun., gouaches de Michelle Brossseau.

Galerie Lippel (1324, Sherbrooke o.) — Céramique pré-colombienne, figurines, ocarinas et bols du Guatemala, Colima, Equateur et Costa Rica.

Galerie Maximum (123, Mont-Royal o.) — Œuvres de Martine Fourcand, Bences, Hellmuth Bornemann, Mohamed Lotfi et de l'Association Hellénique de Montréal. Du mar. au dim., 14 h à 18 h. Peintures de Jacques Tourigny. Sam., dim., 14 h à 18 h. Jusqu'au 27 juillet.

Galerie Mazarine (1524, Sherbrooke o.) — Œuvres de Bernard Cathelin. Jusqu'au 21 juillet.

Galerie Michel-Ange (430, Bonsecours, Vieux Montréal) — Peintures de René Richard. Du mer. au dim.

Galerie Noctuelle / Michel-Groleau (307, Sainte-Catherine o.) — Photographies d'Yves Arcand, W.-M. Pride Kelly et Michael-P. McLaughlin. Jusqu'au 26 juillet.

Galerie Pink (1456, Notre-Dame o.) — Sculptures électroniques «Lumières» de Jeff Fisher. Du jeu. au dim., 20 h à 24 h. Jusqu'à dim.

Galerie Relais des Époques (92, Sherbrooke o., suite 101) — Œuvres d'Yvon Provost. Peintures et gravures du 16<sup>e</sup> au 19<sup>e</sup> siècle de Cellot, Daurier, de Lamerssin, Simonet, Eisen, Louthembourg, de Launay, Jean Daulie. Du mar. au sam.

Galerie Robert-Rouillier (3653, Saint-Dominique) — Œuvres de William-W. Armstrong, Jeanne Rheaume, Max de Carnier et André Fortin. Tous les jours, 13 h à 17 h.

Guidé canadienne des Métiers d'art du Québec (2025, Peel) — Exposition «Masques», céramique, verre, métal, arts textiles, pierre et cuir. Du mer. au ven.: 9 h à 17 h 30. Sam.: 10 h à 17 h. Jusqu'au 30 août.

Guidé graphique (9, Saint-Paul o.) — Œuvres de Victoria Edgar, Richard Lacroix et Christiane Freney. Jusqu'au 31 juillet.

L'art vivant (221 o., St-Paul) — Huiles, aquarelles et pastels. Du lun., au dim.: 11 h 30 à 17 h 30.

Studio O. Allard (Complexe Desjardins) — «50 ans de photographies». Une centaine de documents photographiques qui font revivre la vie québécoise des cinquante dernières années, l'histoire et la vie quotidienne des habitants et des quartiers de Montréal et des environs. Jusqu'au 27 juillet.

Waddington & Gorce (1504, Sherbrooke o.) — Œuvres de Lynn Chadwick, Elizabeth Frink, Russell-T. Gordon, Dorothy Knowles, Rita Letendre, Ann McCall, Jean McEwen, Ray Mead, Robert Michener, William Penhelford, J.-A. Raffalli, Tony Scherman, Stello Sola, David Sorensen et J.-W. Stewart.

Palais de la Civilisation (île Notre-Dame) — Exposition «Chine: Trésors et Splendeurs». Du dim. au jeu., 9 h à 19 h; ven., sam., et veilles de jours fériés, 9 h à 21 h. Jusqu'au 19 oct.

## HORS MONTRÉAL

Le Balcon d'Arts (583, Notre-Dame, Saint-Lambert) — Œuvres d'André Bertouneux, Horace Champagne, John Der, Littorio del Signore, Vladimir Horik, Normand Hudon, Louise Kirouac, Claude Langevin, Tex Lecom, Monique Mercier, Patrick Minoret,

Pauline Paquin, Claude Piché, Gaston Robri et Paul Soulikias. Du mar. au ven., 11 h à 19 h. Sam., 10 h à 17 h.

La Bibliothèque du Québec (350, Saint-Joseph, Québec) — «Québec en peinture». Tableaux de Jean-Paul Lemieux, Antoine Dumas, Clarence Gagnon, Albert Rousseau, Luc Archambault, Francesco Iacurto. Lun., 14 h à 20 h. Mar. au ven., 12 h à 20 h. Sam. et dim., 12 h à 18 h. Jusqu'au 2 sept.

Centre d'exposition Gatineau (17, boul. Gréber, Gatineau) — Peintures de Pierre Alexandre Scubbe. Mer., jeu., ven., de 13 h à 16 h et de 18 h à 21 h; sam., dim., de 13 h à 17 h.

MUSIQUE

FRANÇOIS-RENÉ DUCHÂBLE, ENTRE MOZART-PLUS ET LANAUDIÈRE

# « Il y a toujours le danger que le piano reste une machine à écrire »

■ François-René Duchâble met les parents en garde contre l'obsession traditionnelle de faire étudier le piano à leurs enfants. « C'est un instrument qu'on ne tient pas dans ses bras, contrairement à une guitare; qu'on ne joue pas avec sa bouche, contrairement à un

**VÉRONIQUE ROBERT**  
collaboration spéciale

instrument à vent; dont on ne sent pas la vibration sous ses doigts, contrairement à un instrument à cordes. Et c'est un instrument très solitaire qui ne favorise pas le contact: chez beaucoup de gens, il y a danger réel que le piano reste éternellement une machine à écrire. »

Déclaration étonnante de la part d'un pianiste effectuant une carrière internationale, classé parmi les phares pianistiques de sa génération, et un protégé d'Arthur Rubinstein par surcroît!

Mais François-René Duchâble n'est pas un pianiste comme les autres. Ainsi, plus une oeuvre est techniquement difficile, plus elle le met à l'aise. Les acrobaties de Chopin ou les cavalcades de Liszt l'intimident cent fois moins que des compositeurs aussi « transparents et sacrés » que Bach, au message spirituel subjugant. Ou Mozart, dont il ne se sent « pas digne ». Ce qui ne l'a d'ailleurs pas empêché de don-

ner un Mozart fort convaincant à la basilique Notre-Dame avec l'OSM mardi dernier.

Non pas qu'il considère Chopin ou Liszt comme des compositeurs superficiels: « On affuble trop souvent Chopin d'une mièvrerie insupportable, alors qu'il a une force énorme, qui s'exprime notamment dans une architecture aussi solide que des colonnes grecques. »

Quant à Liszt, il fait le pont entre le 18e siècle et l'atonalité de l'école de Vienne, dit-il. Au surplus, François-René Duchâble se dit fasciné par le personnage. « C'était un voyageur infatigable. Il s'est mis au service de ses contemporains par les transcriptions qu'il a faites de leur musique — il a transcrit pour piano les oeuvres de Berlioz et Saint-Saëns. Il avait un côté « Musique-Espérance ». »

Musique-Espérance est le nom de l'organisme fondé par le pianiste argentin Miguel Angel Estrella pour apporter la musique au public normalement exclu des concerts: prisonniers, paysans, ouvriers. Miguel Angel Estrella, emprisonné et torturé dans les prisons uruguayennes de 1977 à 1980, était justement au Québec la semaine dernière pour donner quelques récitals au profit d'Amnistie Internationale.

François-René Duchâble est un des artistes qui se sont joints à Musique-Espérance.

« Même avant de rencontrer Estrella, j'avais découvert une nouvelle relation avec la musique et avec le public dans des concerts d'animation auprès de personnes handicapées. J'ai vu le visage de personnes infirmes s'illuminer sous l'effet de la musique, des gens frappés de mutisme amorcer une communication avec autrui. »

Pas prétentieux pour un sou, ce pianiste français de 34 ans a beaucoup réfléchi, non seulement à la situation de l'artiste dans le monde, mais aussi au sort de ses frères humains. « Étant des personnages publics, nous portons une responsabilité. Je trouve que les très grands artistes, ceux devant qui la machine s'est mise à genoux, manquent d'audace. Si ces gens-là acceptaient de s'engager un tant soit peu en faveur des Droits de l'Homme ou de la justice en général, quel impact ils auraient! »

Sa ligne de conduite: il joue partout, en Afrique du Sud comme dans les prisons de France. Soucieux également de sa carrière, il fait ce qu'il appelle « les grands circuits ». Mais rien entre les deux: « Il y a des tas de bons artistes pour couvrir les villes moyennes. »

C'est grâce à Arthur Rubinstein, raconte-t-il, qu'il a appris à jouer « pour le bonheur des gens ». Lorsqu'il fait la rencontre du grand pianiste polonais en 1973, il a 21 ans. Il songe

alors à abandonner le piano. « Rubinstein m'a appris à développer une relation d'amour avec le public. » Rubinstein le présente aussi à plusieurs managers: François-René Duchâble était lancé.

Iconoclaste non par goût mais par sincérité, il dénonce le « culte du disque et du vidéo, cette manie de tout vouloir fixer, comme si la vie n'était pas mouvement perpétuel, comme si nous n'allions pas tous redevenir poussière ». Il a néanmoins un grand respect pour Glenn Gould, qui a quitté la vie de concert pour celle du studio d'enregistrement, parce qu'il était sincère. « Mieux vaut un interprète de musique en boîte épanoui qu'un interprète de concert névrosé. »

Selon François-René Duchâble, ce que les progrès de l'électronique ont fait de plus intéressant, c'est de permettre l'amplification de concerts en direct. « L'autre jour, j'ai vu en passant un concert de l'OSM donné à l'extérieur devant 25 000 personnes: c'était bouleversant! »

Voilà une des choses que François-René Duchâble aime au Québec. Il s'est beaucoup plus au Centre d'arts d'Orford, où il a « découvert l'enseignement ». « Ce genre de camp musical décontracté, où on fait de la musique au milieu des

marmottes, en pleine nature, n'est pas aussi développé en Europe. » Il trouve nos festivals également plus décontractés que les festivals européens, axés sur un public plus snob logé dans de grands hôtels, dit-il. Du Québec, il aime l'accent, qu'il trouve très musical, de Montréal, « une cohabitation heureuse de la technologie et de la sérénité ». M. Duchâble, qui n'aime pas les grandes villes, habite en montagne près du lac d'Annecy, jadis résidence de Jean-Jacques Rousseau.

Il se dit également choqué par la vénération qui entoure Horowitz, dont il a déjà dit qu'il était « non seulement inutile mais nuisible ». « Je reconnais son électro-magnétisme. Mais, si on analyse de plus près les interprétations de Horowitz, on se rend compte qu'il n'a aucun sens de l'architecture. C'est pourquoi il n'a jamais excellé que dans les oeuvres courtes, Scarlatti par exemple — même dans sa meilleure période. Il est nocif au sens où il détourne l'attention de gens qui lui sont infiniment supérieurs. »

Dernière chance d'entendre François-René Duchâble avant son départ: mardi prochain, le 22 juillet, à l'église de Saint-Jacques, dans le cadre du Festival d'été de Lanaudière. Au programme: Chopin et Liszt.



Louise Cousineau

Louise Cousineau et Jacques Benoit sont présentement en vacances.

La chronique radio-télévision vous reviendra le 19 août tandis que la publication de la chronique du vin ne reprendra qu'à la fin du même mois.

DU VIN



Jacques Benoit

GALERIES D'ART

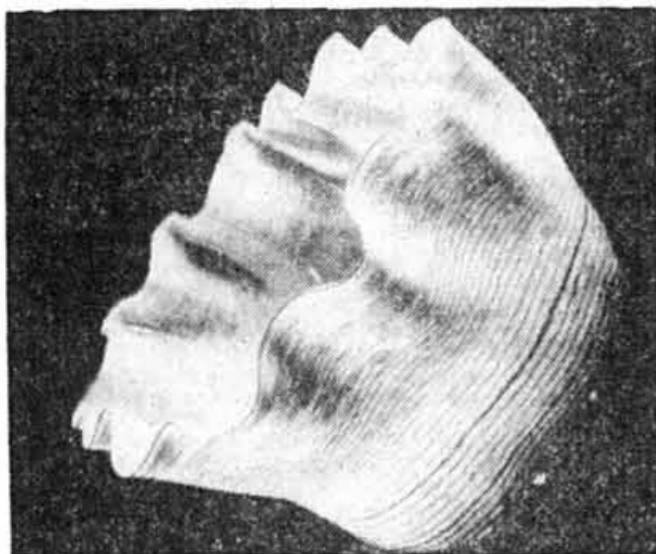
GALERIE SAMUEL LALLOUZ

**JOAN MIRÓ**  
LITHOGRAPHIES ET AQUATINTES  
CHRISTO et PAUL JENKINS

1620, rue Sherbrooke o.  
(2e étage)  
Tél. 935-5455

**DALE CHIHULY**

10 ANS DE CRÉATION DE VERRE  
JUSQU'AU 24 AOÛT



VIRTU 85: DESIGN CANADIEN JUSQU'AU 7 SEPTEMBRE

RÉCITAL DE CHANTS: LES SAMEDIS 19 JUILLET ET 2 AOÛT À 14h.

**CHÂTEAU DUFRESNE**  
MUSÉE DES ARTS DÉCORATIFS DE MONTRÉAL

DU MERCREDI AU DIMANCHE  
de 11h à 17h  
jusqu'à 21h le mercredi

PIE-IX ET SHERBROOKE  
INFORMATION: 259-2575  
METRO PIE-IX  
STATIONNEMENT GRATUIT

Venez visiter  
la cuisine  
d'autrefois



De la crémaillère  
à la table

Une collection remarquable de plus de 400 ustensiles de cuisine et de foyer, AINSI QUE, la reconstitution authentique de 3 tables de jadis du 17 au 19ième siècle

Le Vieux Fort  
île Sainte-Hélène, Montréal  
Du 19 juin au 2 novembre  
1986  
Tous les jours de 10 h à 17 h  
entrée: 3,00 \$  
(2,00 \$ enfants)

MUSÉE  
DAVID M. STEWART  
MUSÉE DES DÉCOUVERTES

HORAIRE  
RÉVISÉ

15:00 ② ③ ④ — Univers des sports  
Emission entièrement consacrée au 10e anniversaire des Jeux Olympiques de Montréal en 1976. Extraits des meilleurs moments qui démontrèrent les records établis. Entrevues récentes avec des athlètes qui se sont illustrés aux Jeux Olympiques; des reporters et journalistes qui ont assisté à l'événement en 1976; avec le président du R.I.O. et le maire de Montréal, Jean Drapeau.

19:00 ⑤ — Intermède  
Bonjour M. Leroux. (53 min.)

GALERIES D'ART

RENÉ RICHARD



GALERIE  
michel ange  
430, rue Bonsecours  
Vieux Montréal 875-8281  
Nous achetons tableaux comptant

RESTAURANTS

Restaurant  
**aux chutes de Richelieu**  
Fine cuisine italienne  
Brunch tous les dimanches  
Table d'hôte midi et soir d'menu gastronomique  
486, 1ère Rue, Richelieu Tél.: (514) 850-6688

**L'art est vivant**

**Service d'animation et d'éducation**  
Visites et activités de groupes

**Space Invaders**  
Les envahisseurs de l'espace  
Exposition organisée et mise en circulation par la Mackenzie Art Gallery, Regina  
Jusqu'au 31 août

**La magie de l'image**  
Photographies tirées de la Collection permanente  
Jusqu'au 31 août

**Films muets couleur en stéréoscope «LIVE»**  
Conception TSF  
Musique: Maxim DuBois  
Images: Bertrand Langlois  
Les 13, 20 et 27 juillet, à 13 h 30 et 15 h 30.

Entrée libre  
Autobus 167  
Métro McGill  
Cité du Havre  
873-2878

MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL

**Lachine**

**ÉVÈNEMENT INTERNATIONAL EN ART VISUEL**

«LACHINE, CARREFOUR DE L'ART ET DE L'INDUSTRIE»

DU 1<sup>er</sup> JUIN AU 31 AOÛT

• Symposium de sculpture du 1er juin au 31 juillet  
Lieu: La Grande Jetée

• Symposium de peinture du 15 au 31 juillet  
Lieu: Musée de Lachine  
110, chemin LaSalle

• Exposition de sculpture monumentale du 1er juin au 30 août  
Lieu: Promenade du père Marquette

• Concours de peintres amateurs  
Lieu: La Grande Jetée  
Durée: 19 au 20 juillet, 26 et 27 juillet

Inscription: à partir du 15 juillet  
— au musée de Lachine ou  
— chez Sodip-Art inc. (téléphonez)

Sélection: ouvert à tous et à toutes.

EN COLLABORATION AVEC L'ENTREPRISE PRIVÉE

**SODIP-ART INC.**  
Société de diffusion internationale et placements sur oeuvres d'art  
4728 C, rue de Mentana, Montréal, Québec H2J 3B9

INFORMATIONS:  
(514) 522-9756  
(514) 522-2220

285-7111  
LES ANNONCES CLASSÉES

POUR VENDRE VITE, VITE, VITE IL NE FAUT LA PRESSE!

Le presse

nouveau!  
cuisine française  
**La Bretelle**  
Unique  
Les Dégustations surprises  
Apportez votre vin

• OUVERT 7 JOURS  
• TERRASSE  
GUITARISTE CHANTEUR ven., sam.  
1874, Plessis (sud Ontario)  
tel. 526-5486

MUSIQUE

DISQUES



François-René Duchâble

photo Denis COURVILLE, LA PRESSE

ESA-PEKKA SALONEN  
À 28 ans, une intégrale Nielsen

Rencontre « scandinave »: un jeune chef finlandais inconnu, Esa-Pekka Salonen, 28 ans, s'est vu confier l'an dernier la direction artistique de l'Orchestre Symphonique de la Radio Suédoise et l'enregistrement intégral, avec cette formation, des six Symphonies du compositeur danois Carl Nielsen.



Esa-Pekka Salonen

CLAUDE GINGRAS

La première tranche de cette intégrale vient de paraître: c'est la plus connue des six Symphonies, la quatrième, dite *Inextinguible*, dont les quatre mouvements joués sans interruption symbolisent pour le compositeur « l'élémentaire volonté de vivre qui habite chacun de nous ».

Le jeune Salonen est certainement un chef de talent, son orchestre en est un de premier plan et la prise de son est bonne. Mais cette version ne laisse aucune impression durable. En fait, le meilleur moment du disque est l'ouverture *Hélios* (dix minutes), qui complète.

Discographie inchangée: choisir Karajan (Deutsche Grammophon) ou Markevitch (Turnabout) ou attendre la réédition des versions Mehta (London) ou Bernstein (CBS). Et, pour une intégrale des six Symphonies: Blomstedt (Seraphim).

Esa-Pekka Salonen avait signé son premier disque chez

Philips: programme russe comprenant notamment l'*Ouverture 1812*, de Tchaïkovsky. Maintenant sous contrat exclusif avec CBS, il vient d'enregistrer, avec le Philharmonia de Londres (dont il est le « principal guest conductor »), la *Turangalla-Symphonie* de Messiaen et des concertos de Tomasi et de Jolivet avec le trompettiste Wynton Marsalis et, avec l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles, la troisième Symphonie et *Les Espaces du sommeil*, de Lutoslawski.

NIELSEN: Symphonie no 4, op.29 (« Det Uudslukkelige » — « L'Inextinguible ») (1914-16); ouverture « Hélios », op.17 (1903). Orchestre Symphonique de la Radio Suédoise, dir. Esa-Pekka Salonen (CBS, numérique, IM 42093; disque compact et cassette).

RESTAURANTS

**Pieux Kitzbühel**  
SUR LE LAC  
Cuisine autrichienne à son meilleur dans un décor typique  
505, boul. Perrot sud  
île Perrot — 453-5521  
Dîner en plein air au son d'airs tyroliens  
Venez fêter avec nous le vendredi soir 1er août LE FESTIVAL DE L'ÉTÉ  
• Joignez-vous à nous pour nos croisières du mercredi soir  
36\$ par personne incluant: croisière sur le lac accompagnée de deux musiciens chanteurs, punch, dîner gastronomique arrosé de vin à notre restaurant.  
• Brunch du dimanche  
• Nouvelle salle disponible pour mariage, réunion, etc. Capacité jusqu'à 100 personnes, vue sur le lac, piste de danse.  
Visitez aussi notre restaurant au 5332, ch. Queen Mary. Tél.: 488-4757

**La Goelette**  
388-8393  
8551, BOUL. ST-LAURENT  
pres du boul. Métropolitain  
**FESTIN pour 2**  
7 JOURS PAR SEMAINE  
incluant 1 bouteille de vin importé  
**2 IMMENSES ASSIETTES DU PÊCHEUR**  
Comprenant chacune 1/2 homard, langoustines, crevettes, cuisses de grenouilles, servis avec notre soupe aux palourdes ou salade César et café.  
**39.95\$** pour 2 pers.  
**FESTIVAL DU HOMARD TOUJOURS EN COURS**  
SALLE DE RÉCEPTION DISPONIBLE

**FESTIVAL LA GRENOUILLE ET LE BOEUF**  
Au choix: À partir de 10.95\$ Assiette de cuisses de grenouilles ou cuisses de grenouilles et filet mignon ou rôti de boeuf ou jus coupé à l'anglaise. Repas complet.  
Venez entendre des airs d'opérettes, tels que: Oklahoma, South Pacific, My Fair Lady, etc.  
avec  
VILMA TRIFILETTI DENYS LAVERGNE  
Artistes de réputation internationale les samedis dès 19h30.  
**Butch Bouchard**  
881, BOUL. DE MAISONNEUVE EST  
RÉS.: 527-1221  
Stationnement gratuit à l'arrière Métro Berri-de Montigny Sortie couloir Dupuis

**La Maison du Défricheur**  
Cuisine française  
Dans une auberge rustique à l'oree d'une forêt  
Chemin Bois-Franc St-Rédempteur (Montagne de Rigoud)  
Pour bien manger  
Réservation suggérée  
Tél.: (514) 451-5809

**Gargantua & Pantagruel**  
RESTAURANT FRANÇAIS  
Une nouvelle expérience gangantuesque  
TABLE D'HÔTE 14.95\$  
ENTRÉE - À VOLONTÉ: panier de crudités, comptoir à charcuterie, salade, 7 plats principaux à votre choix, plus choix de desserts.  
Apportez votre vin, bienvenue aux groupes  
Stationnement gratuit avec réservation entre 17 h et 19 h  
3873, ST-DENIS Ouvert 17 h à 22 h 30  
POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS 843-6317

**le vieux rafiôt**  
406, rue Saint-Sulpice (coin Saint-Paul) VIEUX-MONTRÉAL  
Réservations suggérées: 288-7770  
EXTRA EXTRA EXTRA  
**INCROYABLE DÉGUSTATION DE HOMARDS**  
TOUS LES SOIRS À PARTIR DE 18 H  
1 homard 1 lb 8.50\$ par personne  
2 homards 1 lb 12.00\$ par personne  
INCLUANT BAR DE SALADE  
**LE VIEUX RAFIÔT, TOUJOURS NO 1 POUR LE HOMARD**  
TOUS LES DIMANCHES, BUFFET CHAUD ET FROID, À VOLONTÉ  
11 h 30 à 15 h FANTASTIQUE BRUNCH-BUFFET 9.50\$  
15 h à 20 h 30 SUPER BUFFET CAMPAGNARD 9.50\$

**ÎLE DE FRANCE**  
Authentique décor de brasserie parisienne  
Petit déjeuner dès 7h  
**SPÉCIAUX LE MIDI 6.95\$**  
ET LE SOIR à partir de  
Piano-bar du lundi au vendredi de 17h à 20h  
Buffet de hors-d'oeuvre gratuit  
Spécial pour 2  
chouchoute royale servie avec 2 Hareketen pression seulement  
**24.95\$**  
801, boul. de Maisonneuve ouest  
RÉS.: 849-6331  
près du métro McGill  
Ouvret les samedis à partir de 18 h fermé les dimanches.

À chacun son métier: le nôtre est de vous faire bien manger!  
**Juillet: le mois du saumon**  
Les jeudis, vendredis et samedis soirs  
Les lundis, mardis et mercredis  
La salade César  
Le steak au poivre vert  
Les profiteroles au chocolat  
**13.95\$** pour 2  
304, Richelieu, St-Jean-sur-Richelieu  
346-8434  
À 20 min. du pont Champlain  
Le Sing Sing

LE RESTAURANT DE FRUITS DE MER LE PLUS ORIGINAL  
**LA POISSONNERIE**  
TOUS LES JOURS OU LE GOÛT ET LES PRIX VOUS PLAIRONT...  
DINER  
1 1/4 lb de HOMARD FRAIS \$7.99  
A VOUS AU PRIX D'AUTREFOIS  
«SOUPE-TÔT» De 17h à 18h30 SURF & TURF (5 onces filet mignon et 3 scampi) ou DINER DE SCAMPI \$7.99  
**SPÉCIAUX TOUS LES JOURS À PARTIR DE 7.99\$**  
1498, STANLEY coin de Maisonneuve 842-1964

**LA TOUR DORÉE**  
Succulents steaks et fruits de mer  
Délicieuses spécialités grecques  
Spectacle grec et international chaque vendredi et samedi  
TOUS LES VENDREDIS SOIR, CHAQUE 2e PERSONNE: 1/2 PRIX DE LA TABLE D'HÔTE  
SAMEDI, TABLE D'HÔTE À PARTIR DE 10.95\$  
680, rue Sherbrooke ouest (angle University) Stationnement disponible - Facilités pour banquets  
Tél.: 844-4677 844-4290

**RIEN NE VAUT NOTRE PLAT COMBINÉ AU HOMARD**  
Succulentes côtes levées  
Poulet barbecue accompagné de notre sauce spéciale  
**La Diligence** plus demi homard frais  
**\$13.95**  
ceci inclut naturellement notre fameux comptoir de salades et de fruits frais. Le plus grand choix à Montréal, plus de 70 plats à volonté servis avec le pain maison chaud.  
Servi à compter de 17 h  
VALABLE JUSQU'AU 25 JUILLET  
Autres menus table d'hôte offerts tous les jours.  
**La Diligence** 7385, boul. Decarie et Jean-Talon 731-7771

Une tradition montréalaise depuis 1938  
**Moishes**  
Un haut-lieu de la gastronomie montréalaise pour le monde des affaires  
«Le meilleur bifteck au monde»  
**VACANCES ANNUELLES**  
Nous sommes présentement en vacances, nous réouvrirons nos portes le lundi 28 juillet.  
À bientôt et bonnes vacances...  
Stationnement gratuit - 3961 Saint Laurent  
845-1696 845-3509

**LE JOLI MOULIN**  
FESTIVAL DE LANGOUSTINES  
Potage du jour, salade verte, langoustines à la provençale servies avec du riz.  
Dessert: salade de fruits, crème caramel ou gâteau maison. Thé ou café  
**15.95\$**  
**MENU SPÉCIAL**  
POTAGE DU JOUR  
FILET DE SOLE AMANDINE servi avec légumes frais et pommes de terre au choix  
OU BOEUF BOURGUIGNON servi avec légumes frais  
OU CUISSES DE GRENOUILLES À LA PROVENÇALE servies avec beurre à l'ail et riz  
DESSERT: salade de fruits frais, crème caramel ou gâteau maison  
**THÉ OU CAFÉ 9.95\$** Ces menus sont valables tous les jours de l'ouverture à la fermeture.  
à partir de 6.95\$  
Diners d'affaires  
NOS SPÉCIALITÉS: FRUITS DE MER ET CUISINE FRANÇAISE.  
**LE JOLI MOULIN**  
5780, rue SHERBROOKE est  
Réservations: 254-2125 ou 254-5712

Cet été venez découvrir l'un des premiers sites de restauration de la Rive-sud!  
**Le Relais Verapin** Unique en son genre 677-6378  
Nouveau  
Notre serre est désormais ouverte!  
Faites-vous plaisir, venez prendre un repas ou juste un verre.  
**Brunch \$ 8.99**  
Dimanche de 10 à 15 heures  
Oeufs et crêpes préparées à votre goût.  
Plus une multitude de bonnes choses toutes fraîches du jour.  
Divertissement avec un magicien.  
**Buffet \$ 9.99**  
Vendredi, samedi, dimanche dès 17 heures.  
Rôti de boeuf à volonté.  
ainsi qu'un vaste choix de victuailles appétissantes.  
**Juillet \$ 9.99**  
À ne pas manquer, notre meilleur spécial du mois  
Brochette d'agneau à l'orientale.  
Comprend: entrée, dessert, thé ou café.  
295, rue St-Charles à Longueuil  
3 minutes à l'est du pont Jacques-Cartier  
Longueuil  
Stationnement gratuit  
Principales cartes de crédits acceptées.

RESTAURANTS

VACANCES EN VILLE

# Le Vietnam du Plateau, l'été des terrasses

Sous cette enseigne, à moins de la lire attentivement, il est peu probable que l'on identifie un restaurant vietnamien. Mais, c'est de toute façon, une enseigne qui n'a jamais rien voulu dire. Il est peu probable que le souvenir du Roi Soleil ait jamais plané sur les tables de Versailles.

**FRANÇOISE KAYLER**

Si la devanture n'a pas changé, le décor à l'intérieur n'a presque pas été modifié. On a tiré profit de l'ancienne disposition des tables en aérant un peu et en aménageant les lieux avec, à peine, une touche exotique. Il y a un peu d'ambiance et pas de dépaysement. Mais le personnel de ce restaurant, avec une extrême gentillesse, réussit à vous faire sentir un peu chez eux même si le décor est demeuré résolument Plateau d'hier.

Deux menus sont proposés, l'un en français automatiquement, l'autre en vietnamien sur demande. Le premier est la transcription du deuxième, à l'exception de quelques plats moins adaptés aux goûts occidentaux. Chaque assiette est servie si largement qu'elle suffirait presque à faire un repas. Une soupe et un rouleau de printemps pourraient faire un menu. Pour ajouter un plat principal et un dessert il faut avoir un grand appétit. Notre conception d'un menu ne correspond pas forcément aux habitudes alimentaires que représente cette cuisine.

Les soupes, soupe de canard servie dans un grand bol avec une cuisse entière de volaille, la soupe tonkinoise demandée en demi portion, la soupe My-Tho copieusement garnie étaient accompagnées, chacune, d'éléments à ajouter: citron, pousses de soja, petits

piments, sauce, etc... Le service donne de bonnes explications et il ne faut pas hésiter à en demander.

Une pellicule diaphane enveloppait une richesse d'ingrédients de bonne saveur pour présenter les rouleaux de printemps au porc, végétariens, impériaux. Sous le nom de pâte de crevette sur canne à sucre, avec vermicelle, sont présentés des manchons d'une préparation rose aux crevettes, douce et fine. A l'intérieur, un bâton de canne à sucre que l'on doit croquer ajoute une fibre légèrement sucrée et humide, très agréable. Le ravioli vietnamien n'a rien de commun avec le ravioli italien. La pâte, très douce, n'est pas farcie. Les petites brochettes étaient tendres, savoureuses. Le plat de crevettes sautées avec sauce au homard n'est inscrit que sur le menu vietnamien. C'est une spécialité qu'il ne faut choisir

que si l'on a une sensibilité particulière, ou une curiosité véritable, pour la cuisine de ce pays. Les crevettes étaient comme toutes les crevettes, mais la sauce avait un goût très prononcé, une force à laquelle on n'est pas habitué, que le riz atténuait. C'est un plat intéressant avec des saveurs qui ne ressemblent pas à celles que l'on trouve habituellement.

Les beignets de pommes ou de bananes étaient d'excellentes préparations, avec des fruits à peine cuits sous une enveloppe légère et sous un sirop à peine sucré.

Composé de cette façon, pour trois personnes, avant vin (ou saké), taxe et service, ce menu faisait monter l'addition à \$34,70.

LE VERSAILLES  
929 rue Mont-Royal est  
523-5424

**CROQUE-MIDI**

Pour attraper un rayon de soleil, pour prendre un bol de vent, pour jouer à cache cache avec les vacances que l'on n'a pas le temps de prendre, la terrasse du Centre Sheraton offre une halte rafraîchissante. Au sixième étage on y oublie le boulevard Dorchester, la circulation automobile, l'air des trottoirs, sous des parasols de jardin. Aménagée à l'étage de la piscine, cette terrasse a des airs de vacances. Sa clientèle se partage entre ceux qui sortent de l'ascenseur et ceux qui sortent littéralement de l'eau, pieds nus, en tenue de bain. Une bouffée de chlore accueille celui qui vient d'en bas, mais l'air de la terrasse dissipe vite cette mauvaise impression.

On peut s'y rencontrer ou s'y presser du matin au soir, du petit-déjeuner au dernier verre de la soirée. On peut y faire

une pause au milieu de la journée en profitant du buffet de midi.

Il est sobre et bien monté avec des poissons, des viandes froides, des salades simples et fraîches à composer soi-même, des sauces, des condiments, tout ce qu'il faut pour se nourrir bien et pas trop, avec une excellente corbeille de bon pain et de petits croissants. Le choix des desserts peut contenter les gourmands (ce jour-là, un excellent baba au rhum était proposé) aussi bien que les naturalistes (les fruits frais sont locaux ou exotiques) ou les gens au régime (le yogourt était de la partie).

Le service est gentil, souriant, à l'air d'être en vacances... Par personne: \$6,00.

LA TERRASSE DU 6<sup>e</sup>  
Le Centre Sheraton  
1201, Dorchester ouest  
878-2000

Cuisine italienne et fruits de mer  
**SARINO**  
Restaurant Bar  
Petit menu 99\$5  
Entrée, plat principal  
thé ou café.  
Avant ou après le théâtre  
Cuisine ouverte jusqu'à 2h00  
vendredi et samedi  
Essayez notre véranda  
Pour réservations: 495-2770  
Stationnement gratuit  
362, av. Fairmount ouest  
Montréal

Restaurant  
**HIMALAYA**  
CUISINE INDIENNE  
4787, boul. des Sources nord  
(récemment ouvert)  
Notre spécialité:  
**Curry indien et tandoori**  
Nous servons aussi des plats végétariens  
**SPECIAL DU MIDI**  
Repas de 3 services pour **450\$**  
du lundi au vendredi.  
Bière anglaise en fût. Section pour non-fumeurs.  
Salle de réception disponible  
Réservations: 683-1212

**Lanni**  
Fine cuisine d'inspiration  
Pour les soupers dansants  
du mercredi au dimanche,  
José Maria, chanteur et organiste  
**MENU SPECIAL DE JUILLET**  
● Fettuccini aux crevettes **795\$**  
● Scaloppini de veau Grand Duca **995\$**  
● 12 langoustines à la façon du chef **1395\$**  
Diner d'affaires **775\$**  
Nous offrons une table d'hôte du dimanche au vendredi à partir de  
Salle de réception  
Réservations: 521-0194-527-8313  
3132, Sherbrooke est

Cuisine française recherchée  
**Le Pichet**  
MAINTENANT  
OUVERT LE  
DIMANCHE SOIR  
Réservations: 845-9461  
Fondue chinoise à volonté **137\$5**  
Spécial du samedi et dimanche soir  
**Table d'hôte à 1/2 prix**  
Cuisine de légumes ou langouette de concombre estonienne  
Tartar de champignons à la crème ou assiette de trois saucissons  
Rognons de veau au porto **17-60 8,80**  
Gigot de volaille forestière **18-80 9,40**  
Suprême de fileton au safran **28-80 10,00**  
Filet de sole norvégienne **22-80 11,00**  
Escalope de veau sautée citronnelle **24-80 12,00**  
Bavarois maison ou poire fraîche au coulis de fraises  
2155, rue Mackay (une rue à l'est de Guy)

**L'Américain**  
1550, Fullum  
coin  
Maisonnette  
Rés.: 523-2551  
Fermé le  
dimanche  
L'un des  
FERMÉ DU 18 JUIL AU 27 JUILLET  
FERMES VACANCES

LE PORTUGAL À MONTRÉAL  
**AU Solmar**  
MENUS SPÉCIAUX  
VIN COMPRIS  
FADO ET DANSE 7 SOIRS  
111, rue Saint-Paul Est 861-4562  
Vieux Montréal si occupé 861-3210

**NOUVEAU** RESTAURANT  
**PLACE DE LA FONDUÉ**  
De l'entrée au dessert, fondue  
au fromage, chorizo, bourguignon,  
aux fruits de mer et au  
chocolat dans une ambiance  
agréable et détendue  
aux  
soupe-tôt  
de 17h à 18h  
ainsi qu'aux soupe-tard  
de 21h à la fermeture  
Licence complète  
Vous pouvez apporter votre vin.  
191, boul. Montagne, Boucherville  
2e étage (Place de l'Artisan)  
Rés.: 655-6820/1117  
du mardi au dimanche

Restaurant  
**Le Piémontais**  
Cuisines italienne et française  
Nous serons en vacances  
du 29 juin au 27 juillet  
inclusivement, nous  
serons frais et souriants  
pour vous recevoir dès  
le 28 juillet à compter  
de 11 heures  
Fermé le dimanche  
1145A, rue de Bullion  
(angle Dorchester) Montréal  
861-8122

Restaurant  
**La Baleinière**  
SUPER SPECIAL  
POUR 2 PERSONNES  
Une bouteille de vin rouge ou blanc  
importé de France et café.  
Entrées: Coquille St-Jacques, escargots  
à la bourguignonne, soupe à l'oignon  
gratinée, cocktail de crevettes  
de Monaco ou salade César.  
**À VOLONTÉ SAUF LE SAMEDI**  
L'ONGULET ET CROÛTE DE HOMARDES  
incluant: coquille St-Jacques  
ou soupe à l'oignon  
et salade César. **1995\$**  
Mangez au son de la musique  
de **ELIOS** et **CARMITA**  
Sans diner dansant à notre salle Le Harpe  
CES SPÉCIAUX SONT EN COURS TOUS LES JOURS  
Diner d'affaires à partir de 4.95\$ du lun. au vend.  
Réservations: 324-2900-07 5860, boul. LÉGER  
Stationnement gratuit — Ouvert de 11 h à 24 h MONTREAL-NORD

**LA MER À BOIRE**  
TABLE D'HÔTE DU MIDI **\$550**  
à partir de  
REPAS COMPLET LE SOIR  
à partir de **\$995**  
Salle de réception  
disponible  
429, ST-VINCENT  
Res.: 397-9610

RESTAURANT  
**LES FILLES DU ROY**  
VIEUX-MONTRÉAL  
TOUS LES DIMANCHES  
**SUPER BRUNCH QUÉBÉCOIS**  
MUSIQUE **1450\$**  
ET CHANSONS  
**BUFFET TOUS LES JOURS ET TABLE D'HÔTE**  
OUVERT TOUS LES JOURS  
RÉSERVATIONS 849-3535  
415, rue Bonsecours  
STATIONNEMENT GRATUIT

RISTORANTE  
**L'AVENURA**  
Le goût de l'Italie  
99, AV. LAURIER OUEST  
(Coin rue St-Urbain)  
Rés.: 271-3095

Pourquoi pas  
«allemand»  
**BERLIN**  
cuisine authentique allemande  
table d'hôte le midi et le soir  
101, avenue Fairmount ouest  
Montréal (coin St-Urbain)  
Rés.: 270-7398  
Fermé le lundi

**MODERN CURRY RESTAURANT**  
CUISINE INDIENNE  
EXOTIQUE  
LICENCE COMPLÈTE  
SPÉCIALITÉS TANDOORI  
ET BIRYANI  
NOUS SERVONS LA BIÈRE ANGLAISE EN FÛT  
1448, RUE MACKAY, MONTRÉAL  
RÉSERVATIONS: 932-8016

**Samuel II**  
SUR LE RICHELIEU  
● Feuilleté de champignons  
● Chevreuil sauce grand veneur  
● Truite en parchemin sauce Jorville  
291, rue Richelieu  
St-Jean-sur-Richelieu  
à 15 min. du pont Champlain  
Réservations: 1-347-4353

Soirees musicales  
vendredi, samedi  
et dimanche  
**FESTIVAL DE BROCHETTES**  
(excepté le samedi)  
Brochette de filet mignon **795\$**  
Brochette de poulet **995\$**  
Brochette de pétoncles  
Brochette de crevettes  
Brunch musical du dimanche **995\$**  
Samedi — Menu Table d'hôte  
Solaige Rochas — NOUVEAU DÉCOR  
Salle à manger  
Restaurant  
Café  
Claude Edmond — NOUVEAU DÉCOR  
Nouveau décor  
10714, boul. Pie-IX, Montréal-Nord Tel.: 321-2340

**Mazurka**  
TRADITION ET QUALITÉ DEPUIS 1953  
CUISINE POLONAISE  
DÎNERS ET SPÉCIALITÉS POLONAISES  
À PARTIR DE **\$325**  
DU LUNDI AU VENDREDI  
64, RUE PRINCE ARTHUR EST  
844-3539  
ESSAYEZ DÈS MAINTENANT NOTRE NOUVELLE SALLE À MANGER AU 2<sup>e</sup> ÉTAGE DONT LES SPÉCIALITÉS SONT LES FRUITS DE MER, LES BROCHETTES ET LES STEAKS.

**Aladin** 336-7770  
tous les jours  
**HOMARD FRAIS** (1-1/4 lb bouilli ou grillé) **999\$**  
ou  
**CÔTE À L'OS GRILLÉE** (Rib steak) 16 on.  
servi avec salade ou soupe aux palourdes et pain à l'ail  
**FESTIVAL À VOLONTÉ** Jeudi, **1195\$** cuisses de  
Lundi, mardi, pattes de crabes, grenouilles  
des neiges servis avec soupe du jour et salade  
**MERCREDI SOIRÉE DES DAMES**  
6255, boul. Gouin ouest - rés.: 336-7770

**LE VIEUX PÊCHEUR**  
restaurant maritime  
VALEUR INCOMPARABLE TOUJOURS FRAIS  
LES PLAISIRS D'AUJOURD'HUI AUX PRIX D'HIER  
**HOMARD VIVANT 799\$**  
**CÔTE DE BOEUF au jus 999\$**  
**PATTES DE CRABE QUEEN 1099\$**  
à volonté (lundi seulement)  
SAM. 19 JUIL. PÉTONCLES GRILLÉS AU SHERRY  
DIM. 20 JUIL. BROCHETTE DE CREVETTES GÉANTES  
LUN. 21 JUIL. TERRE ET MER (FILET MIGNON 6 on et 3 CREVETTES GÉANTES)  
MAR. 22 JUIL. STEAK DE JURLONGE 8 on et HOMARD  
MER. 23 JUIL. ASSIETTE DU CAPITAINE  
JEU. 24 JUIL. ASSIETTE DU PÊCHEUR  
VEN. 25 JUIL. 1/2 LIVRE DE CREVETTES DÉCORTIQUÉES AU BEURRE À L'AIL  
INCLUANT: pain et beurre, salade verte fraîche ou salade de chou crémeuse, pomme de terre au four ou frites, ou riz saucoureux et légumes frais.  
Pour toutes les offres spéciales ci-dessus, ajoutez 1\$ pour diner, à compter de 15 h  
**SPÉCIAL DES «BOUFFE-TÔT»**  
DÎNER DE SCAMPI ISLANDAIS et CREVETTES OU CÔTE DE BOEUF DE CHOIX AU JUS **799\$**  
Du lundi au vendredi, 17 h à 18 h 30  
HEURES JOYEUSES «4 à 7», du lundi au vendredi  
**WEST ISLAND 1300 route de service sud**  
Transcanadienne, Dorval (Station-service Gulf, à l'est du boul. des Sources)  
STATIONNEMENT GRATUIT Pour réserver, composez: 683-1320

**Casa Galicia**  
À la demande de notre clientèle, nous revenons avec le festival de la paella.  
Entrées au choix: Moules à la Valenciana, Escargots à l'ail, Fruits de mer gratinés, Soupe de homard, Salade du chef  
Choix de paellas: Paella aux fruits de mer et au poulet **\$1395**, Paella aux fruits de mer et à l'agneau **\$1395**, Paella aux fruits de mer et au lapin **\$1495**, Paella aux fruits de mer et au homard **\$1695**, Paella maison avec combinaison des 4 **\$1895**.  
Dessert, café ou thé inclus.  
Table d'hôte à partir de \$129. Déjeuner d'affaires à partir de \$69.  
2087, rue SAINT-DENIS 843-6698

**LE GRAND BUFFET FRUIT DE MER ET ROASTBEEF**  
Les samedis à partir de 18 heures  
Savourez les délices d'une variété de fruits de mer: homard, crevettes, crabe, pétoncles, moules, saumon et aulnes.  
Notre chef coupera votre roastbeef à votre goût et les fruits de mer sont préparés à la sauce de votre choix, sans compter notre sélection de desserts irrésistibles.  
Musique et danse.  
**22,95 \$** par personne, digestif de courtoisie au bar l'Armagnacais inclus.  
**DÎNER À LA CHANDELLE DANS VOTRE CHAMBRE**  
Vendredi et samedi (disponibilité limitée)  
Au menu: 6 services, apéritif, une bouteille de vin français, digestif.  
**75,00 \$** par personne, occupation double, chambre de luxe incluse, plus taxe et service.  
**BRUNCH MUSICAL**  
Les dimanches de 11h à 15h  
Venez vous régaler à notre buffet chaud et froid. Fruits de mer à volonté, rôti de boeuf au jus, omelettes faites à votre goût et les desserts. Musique, Riki le Clown, photos-souvenir et cadeaux sont au rendez-vous.  
**16,95 \$** par personne, moitié prix pour les enfants de moins de 12 ans.  
POUR RÉSERVER : 731-7821  
7700, Côte de Liesse  
Saint-Laurent, Montréal  
Québec H4T 1E7  
Sortie Montée de Liesse  
**LE PAVILLON** HOTEL DE LUXE

**PLACE DE L'ARTISAN**  
**CHANSONNIER GUITARISTE**  
Jeudi et vendredi **1995**  
L'AMANOUSTINES et CRABE D'ALASKA «à volonté»  
Mardi, Mercredi  
Dimanche 1 homard **895** 2 homards **1495**  
Mardi, mercredi et dimanche, souper pour deux  
**CHATEAUBRIAND ou PLATEAU DU PÊCHEUR 4495**  
Incluant une bouteille de vin, l'entrée et le café  
Sous les jours  
**SURF'N TURF**  
Filet mignon — crevettes  
— langoustines — cuisses de grenouilles  
**1295**  
Mercredi, samedi  
**SUPER-ASSIETTE DE FRUITS DE MER**  
Comprenant: 1/2 homard, cuisses de grenouilles, langoustines, crevettes, pétoncles.  
**1495**  
191, boul. MORTAGNE, Boucherville  
Rés.: 655-6820/1117  
du mardi au dimanche